



DELHI UNIVERSITY
LIBRARY

DELHI UNIVERSITY LIBRARY

Cl. No.

Date of release for loan

Ac No.,

This book should be returned on or before the date stamped last below. An overdue charge of one anna will be charged for each day the book is kept overtime

آدمی

مشہور عالم جبرمن ڈراما نگار ارنسٹ ٹالر کے ایک
نائلک کا اردو ترجمہ

مترجمہ
فیسم الہ آبادی

سنگم پبلشنگ ہاؤس
الہ آباد

جملہ حقوق سنگم پبلشنگ ہاؤس الہ آباد کے نام محفوظ

اگست ۱۹۴۷ء

بار اول ... ایک ہزار

قیمت ایک روپیہ بارہ آنہ

ناشر

سنگم پبلشنگ ہاؤس

۵/۴ بینک روڈ۔ الہ آباد

آدمی

بیسویں صدی کے سماجی انقلاب کی ایک جھلک

عالمگیر انقلاب :

ماں

نئی قوت اور نئی زندگی کے زیرِ دیم کی

ماں

نئی جنت اور زندگی کے نئے سانچوں کی۔

اپنے گناہوں کے کفارہ کے خون کے سُرخ شعلوں سے یہ سدی جگمگا رہی ہے۔

دھرتی اپنے آپ کو صلیب پر چڑھا رہی ہے۔

مزدوروں کے نام

مصنف کا خط پروڈیوسر کے نام، اکتوبر ۱۹۲۱ء

چند نقادوں نے اس امر پر اظہارِ افسوس کیا کہ جس طرح آپ نے اس ٹائٹل کو پیش کیا اُس سے اصلیت اور خواندہ کی میں جو تضاد عناصر تھے اُن کا امتیاز کمزور پڑ گیا کیونکہ اس طرح ”اصلیت“ کی تصویر بھی اُسی خیالی فصائیں ڈھک گئی جس فصائے بجا طو۔ پر ”خوابِ نوا تصویریں“ گھری ہوئیں تھیں۔ میں آپ کو خوبتا دہنا چاہتا ہوں کہ آپ نے میرے مقصد کے مطابق اس ٹائٹل کو پیش کیا۔ ”اصلیت“ کی یہ تصویریں واقعہ نگاری نہیں۔ متعاقب رنگ کی آئینہ دار نہیں ہیں۔ ڈراما کے کردار اسوئیا کو چھوڑ کر انفرادی کردار نہیں۔ ایسا ڈرامہ صرف ایک روحانی حقیقت ہو سکتا ہے۔ مادی طور پر محسوس حقیقت کبھی نہیں ہو سکتی۔ اپنے سیاسی حیثیت سے میں یہ مان کر آگے بڑھا ہوں کہ سماجی اکائیاں، گروہ اور مختلف سماجی قوتوں کے نمائندے

مختلف اقتصادی پینے حقیقی وجود رکھتے ہیں اور آدمیوں کے کئی
 باہمی تعلقات خارجی اصلیت رکھتے ہیں بحیثیت فن کار کے مجھے
 خوب معلوم ہے کہ ان ”اصلیتوں“ کی منقولیت حد درجہ
 مشتبہ ہے۔

[”ابھی یہ سوال طے ہونا ہے کہ کیا ہم بحیثیت افراد کے
 کوئی وجود رکھتے ہیں“]

جیل کے صحن میں میں قیدیوں کو لکڑی پر مسلسل طو پر ایک ہی
 انداز سے آرے چلاتے ہوئے دیکھتا ہوں۔ انسانیت کے
 نامے میں سوچتا ہوں کہ یہ آدمی ہے۔ ان میں سے یہ شاگرد
 ایک مزدور ہے، دوسرا ایک کسان، تیسرا ایک کلرک.....
 میں اُس کمرہ کو دیکھتا ہوں جس میں مزدور رہتا تھا اس کی
 چھوٹی چھوٹی ذاتی خصوصیتیں، اُس کا وہ مخصوص انداز جس سے
 دیا سلائی جلا کر وہ سلائی کو پھینک دیتا ہے یا جس انداز سے وہ
 ایک عورت کا منہ چومتا ہے یا جس انداز سے وہ شام کو کارخانہ
 کے پھاٹک سے باہر آتا ہے۔ اُسی طرح میں صاف دیکھتا ہوں

چوڑی پیٹھ کے کسان کو اور بکڑے ہوئے سینہ والے پتہ قد
 لکڑ کو۔ تب — بیکایک — وہ انسان نہیں رہ جاتا۔

۱ اور ب اور ج، بلکہ بھیانک کٹھ پتلیاں بن جاتے ہیں
 جنہیں دھندھلا احساس ہے اُس جبر و تقدیر کا جو اُن پر حاوی ہے۔
 ایک بار میرے قید تنہائی کے کمرہ کے سامنے دو عورتیں
 نکلیں۔ میں کھڑکی کے لوبے کے چھڑوں کو پکڑے باہر کی
 طرف دیکھ رہا تھا۔ بظاہر دو بوڑھی عورتیں۔ دونوں کے
 بال چھوٹے کٹے ہوئے تھے اور سفید تھے اور پوشاک کاٹ
 چھانٹ میں، رنگ میں اور دیکھنے میں یکساں تھیں۔ دونوں چلتی
 پڑے ہوئے بھورے رنگ کے چھاتے لئے ہوئے تھیں اور
 دونوں اپنے سروں کو ہلارہی تھیں۔

ایک لمحہ کے لئے بھی میں نے انہیں ”خارجی حقیقت رکھنے
 والی“ مستیاں نہ سمجھا جو ”خارجی اصلیت رکھنے والے سیویرگ
 شہر کے تنگ چل خانہ کی گلی سے گزر رہی تھیں۔ یہ منظر رتبیں مرگ
 تھا۔ ایک بوڑھی عورت اور آئینہ میں اُس کی موت کی پرچائیں مجھے
 نظر آئی۔

یہ ڈراما بحیثیت مجموعی اس عینی بصیرت کی روداد ہے۔ یہ ڈراما میرے اندر سے حقیقتاً پھٹ کر نکل پڑا اور ڈھائی دن کے اندر میں نے اسے لکھ ڈالا۔ وہ دو راتیں جو قید ہو جانے کی وجہ سے مجھے ”بستر پر“ بتانی پڑیں ایک اندھیرے کال کو ٹھہری ہیں، اتھاہ روحانی کرب کی وادیاں تھیں۔ خیالی چہرے، بھونول پر بتوں کے سے چہرے، عجیب اور بے ڈھنگے طور پر ایک دوسرے کے اوپر قلابازیاں کھاتے ہوئے چہروں کے مناظر میرے دماغ کو شدید اذیت پہنچا رہے تھے۔ اُن راتوں کی صبحوں کو بخار سے کانپتا ہوا میں لکھنے بیٹھ جاتا تھا اور اُس وقت تک قلم ہاتھ سے نہیں چھوڑتا تھا جب تک میری انگلیاں پسینہ سے گلی گلیاں کر اور تھکن سے کنپکیاں کر کام کرنے سے انکار نہ کر دیتی تھیں۔ میرے قید تنہائی کے کمرہ میں کسی کو آنے کی اجازت نہیں تھی، اُسے صاف کرنے کے لئے بھی۔ اگر کوئی ساتھی مجھ سے کچھ پوچھتا یا میری کچھ مدد کرنا چاہتا تو میں ناقابل برداشت غصہ سے اُس کی طرف دیکھتا۔

اس ڈراما کو کاٹنے چھانٹنے اور سانچے میں ڈھالنے کا سخت
 اور روحانی مسرت سے بریز کام سال بھر میں ختم ہوا ہے۔
 آج میں اس ڈراما کو نقادانہ نظر سے دیکھ سکتا ہوں میں
 سمجھتا ہوں کہ اس کی ادبی تشکیل پر ان دنوں کے داخلی کش مکش
 اور دباؤ کا اثر ہے۔ ایسا کچا اظہار جذبات میری ذاتی خلوت
 کو طشت از بام کرتا تھا اور میرے تجربے کو جمالیاتی مقاصد
 کے مطابق سانچے میں ڈھالنا مشکل بنا دیتا تھا، ایسے وقت
 میں جب فن کی بے لاگ واقعیت کا معیار میرے لئے ناممکن
 تھا۔ انقلاب کے دنوں کی بے پایاں ابھی ایک مکمل خبیالی
 تصویر نہ بن سکی تھی۔ ابھی تک وہ میرے اندر ایک اذیت دینے
 والی روحانی انتشار کی حیثیت سے کارگر تھی۔

نقادوں کے ادراک اور بصیرت کے فقدان پر مجھے
 حیرت ہے۔ شاید یہ ڈراما نا کافی طور پر واضح کیا جاسکا ہے۔
 لیکن جو بھی ہو ہم لوگوں کے لئے جو مزہ دوروں سے قریب بستی
 ہیں اور جو انہیں سمجھتے ہیں اور ان کی روحانی قدروں کا اظہار

کرتے ہیں یہ خیالات متاثر کرنے والے ٹکڑے ٹکڑے کر دینے والے، انتہائی محویت میں غرق کر دینے والے ایک انسانی تجربہ ہیں۔ ”بورژوا“ نقادوں کے لئے یہ خیالات محض نغمے ہیں۔ تکیہ کلام ہیں اور اخباری فقرے ہیں۔ بورژوا سماج اور وہ فن جو اُس سماج کی آئینہ داری کرتا ہے، ایسے موضوع میں جو مزدور طبقوں کے لئے انتہائی المناک اور پُور کر دینے والے تصادموں کی نمائندگی کرتا ہے صرف ”مجرب“ و تصورات کے متعلق بیکار کی تکرار اور تو تُوئیں میں دیکھتا ہے۔ اس کے برعکس مزدور طبقہ بالکل متاثر نہیں ہو پاتا وسطی طبقوں کے اُن ”گہرے“ اور ”معنی خیز“ روحانی تجربوں کے اظہار سے۔ مجھے یہ بتانے کی ضرورت نہیں کہ پروتاری فن کو حقیقتاً عالمگیر انسانی دلچسپیوں پر منحصر ہونا ہے اور یہ فن اپنی انتہائی گہرائیوں میں زندگی اور موت کی طرح تمام انسانی موضوعوں کو لازماً اپناتا ہے۔ یہ فن اُسی حالت میں زندہ رہ سکتا ہے جب خلاق فن کامزدور طبقے کے روحانی

خصوصیتوں میں ابدی انسانی صفات کے چہرے چادر
سر کاٹے۔

ارنست ٹالر

فیڈنگ نیڈرس شینفلڈ
اکتوبر ۱۹۲۱ء

یہ ڈراما پہلے پہل اکتوبر ۱۹۱۹ء میں سپرد قلم کیا گیا۔ انقلاب
جرمنی کے پہلے سال میں، نیڈرس شینفلڈ کے اُس قلم میں
جسے جیل خانہ بنا دیا گیا۔

افراد

مرد، دور مرد اور عورتیں

عورت [سونیا]

عورت کا شوہر [ایک سرکاری ملازم]

ایک بے نام آدمی

ایک سرکاری افسر

ایک پادری

دو قیدی لڑکیاں

سونیا کی خیالی دنیا میں:

سونیا

گاؤ

سرکاری ملازم

کئی حنا جن

جنتا کے سنتری
 بے نام آدمی
 قیدی

پر چھائیاں
 دوسرا، چوتھا اور چھٹا منظر خیالی دنیا کی تصویریں ہیں۔
 پہلا، تیسرا، پانچواں اور ساتواں سین اصل دنیا کے
 تختیلی خاکے ہیں۔

آدمی

پہلی تصویر

سین - مزدوروں کی ایک سرائے کا چھجے والا کمرہ دکھائی دیتا ہے۔ کمرہ کے بیچ میں ایک بھدی میز رکھی ہے۔ ایک عورت اور چند مزدور میز کے گرد بیٹھے ہیں۔

پہلا مزدور - اشتہار بانٹ دئے گئے؛ ہمیں بڑے ہال میں جمع ہونا ہے۔ کل صبح ہی سے کارخانے بند ہو جائیں گے۔ لوگوں میں بڑی ہلچل ہے۔ کل کا دن فیصلہ کر دے گا۔

[عورت سے] کامریڈ! تم تیار ہو؟

عورت - میں تیار ہوں۔ ہر سانس کے ساتھ مجھ میں قوت بڑھ رہی ہے۔ میں کس بے چین شوق سے اس گھر کی کے لئے انتظار کر رہی تھی جب دل کا خون آواز بن جاتے

ہیں اور آواز عمل !

کئی بار میرے دل کو ایسی چوٹ لگی ہے کہ غصہ، شرم اور
دکھ سے میری مٹھیاں پھینچ گئی ہیں ! جب گھٹیا سرے
اخبار بڑھ بڑھ کے فتح کاشور مچاتے ہیں، اُس وقت
لکھو کھا ہاتھ مجھے پکڑ لیتے ہیں اور لکھو کھا آوازوں کی
چیخیں سنائی دیتی ہیں : 'تم'، 'تمہیں'، ہماری موت
کے لئے مجرم ہو ! ہاں ہر وہ گھوڑا جس کے کانپنے
ہوئے کو لوں پر پسینے چھٹک آئے ہیں، اُس کی
بے زبانی مجھے تصور وار ٹھہراتی ہے، الزام دیتی ہے۔

اگر کل میں صورِ قیامت پھونک دوں، اگر میرا ضمیر
ہال میں ابل پڑے — تو — جہنم میں ہی نہیں
ہڑتال کا اعلان کر دوں گی ! انسانیت پکار رہی ہے،
ہڑتال ! قدرت کہہ رہی ہے۔ ہڑتال !

میں خیال کرتی ہوں کہ جو کتا مجھے دیکھ کر دروازہ پر
خوشی سے کودنے لگتا ہے، وہ بھی جب بھوکتا ہے تو

اُس کے بھوکنے سے بھی آواز آتی ہے۔ ہڑتال!
میں خیال کرتی ہوں، بیتے ہوئے دریا کی لہریں پھنکارتی
ہیں۔

ہڑتال! میری جانِ کاری کتنی اٹل ہے۔ مری ہوئی
جنتا۔ بغاوت کے عالم میں آزاد ہو کر۔ لفظوں کے
اُن جالوں سے آزاد ہو کر، جنہیں نعمتیں کھا کر پلے ہوئے
امیر بُنتے ہیں انسانیت کی فوج بن جائے گی اور شاندار
انداز سے امن کا غیلی قلعہ تعمیر کرے گی...

کون جھنڈا اٹھاتا ہے لال جھنڈا آغا زوں کا پرچم؟
دوسرا مزدور۔ تم۔ جنتا تمہارے ساتھ ہوگی۔

[خاموشی لرز اٹھتی ہے]

عورت۔ کاش ہمارے سب کام کرنے والے بھید چھپا رہتے!
کیا تم سمجھتے ہو پولیس کو کوئی خبر نہیں؟
لیکن اگر سپاہیوں نے ہال کو گھیر لیا؟
پہلا مزدور۔ پولیس کو جو کچھ بھی معلوم ہو اُسے ہمارے آخری

مقصد کا علم نہیں۔ ایک مرتبہ جب جنتا ہال میں بھر جائے گی تو وہ ایک بڑا سیلاب بن جائے گی، جسے کوئی پولیس منتشر کر کے چھوٹے چھوٹے فواروں میں نہیں بدل سکتی۔ یہ بھی جان لو کہ پولیس چوکتی ہوتی جا رہی ہے۔ اب طاقت کے نشہ سے وہ چور نہیں ہے۔ پولیس اب دُبدھا میں ہے۔ فوجی ہمارے ساتھ ہیں۔ ہر جگہ فوجی سپاہیوں کی سبھا ہو رہی ہے۔ کامریڈ اکل کا دن فیصلہ کر دے گا۔

[دروازہ پر ایک دستک ہوتی ہے]

دھوکا ہو گیا!

دوسرا مز دور۔ لیکن وہ کسی طرح تمھیں نہ پکڑائے پائیں!

پہلا مز دور۔ صرف ایک دروازہ!

دوسرا مز دور۔ کھڑکی سے نکلو۔

پہلا مز دور۔ کھڑکی ایک ہلکے کھٹکے سے کھلتی ہے۔

عورت۔ لڑائی اتنی نزدیک۔

[زور سے دستک کی آواز۔ دروازہ کھلتا ہے۔ عورت
 کا شوہر اندر داخل ہوتا ہے۔ اُس کے کوٹ کا کالرچہرہ
 کی طرف لوٹا ہوا ہے۔ چاروں طرف تیزی سے وہ نگاہ
 دوڑاتا ہے اور اپنا ہیٹ اٹھا لیتا ہے]
 یہ تو ایک دوست ہے!

ڈرنے کی کوئی بات نہیں... میرے پاس آؤ۔ مجھے
 پالیا نہ۔

شوہر۔ آداب [آہستہ سے]۔ لوگوں سے نہ بتاؤ کہ میں کون
 ہوں۔ لیکن کیا میں تم سے کچھ کہہ سکتا ہوں؟
 عورت۔ [سب کی طرف دیکھتے ہوئے] ساتھیو!
 مزدور لوگ۔ اچھا سلام ہم لوگ جاتے ہیں۔
 کل تک کے لئے!
 عورت۔ سلام۔ کل تک کے لئے!

[مزدور باہر پلے جاتے ہیں]

شوہر۔ تمہیں خوب معلوم ہے کہ میں ایک مددگار کی حیثیت سے
یہاں نہیں آیا ہوں۔

عورت۔ میرے نوشگفتہ عارضی خواب کو صاف کرو۔

شوہر۔ صرف تمہارے رویے نے جس سے میری عزت میں
بڑے لگ رہا ہے۔ مجھے یہاں آنے پر مجبور کیا۔

عورت۔ ایک شیر کی عزت اور میرے کاموں سے خطرہ میں
پڑ جائے؟ بڑے تعجب کی بات ہے! اچھا تو کیا دوٹ
لیا گیا؟ اور کیا زیادہ تر لوگ تمہیں برادری سے خارج
کرنے کی دھمکی دے رہے ہیں؟

شوہر۔ خدا کے لئے مذاق نہ کرو کیونکہ میں ان باتوں کا لحاظ
رکھتا ہوں جن کو تم حقارت کی نظر سے دیکھتی ہو۔ نہ فا
کے زندگی کے قانون مجھ پر لاگو ہوتے ہیں۔

عورت۔ وہ ضابطے جو تم پر اور تم جیسوں پر اپنی مہر لگا کر
چھوڑ دیتے ہیں!

شوہر۔ نہیں۔ وہ ضابطے جو اپنے آپ کو ہم سے منوالیتے

ہیں، جن کی حکومت ہمارے کردار پر ہے...

تم میرے الفاظ سمجھ نہیں رہی ہو۔

عورت۔ میں تمہاری نگاہیں پہچان رہی ہوں۔

شوہر۔ مجھے پریشان نہ کرو۔

عورت۔ تمہیں۔ تمہیں۔...

شوہر۔ مختصر یہ کہ میں تمہاری نقل و حرکت پر پابندی عائد

کرنے والا ہوں۔

عورت۔ تم...

شوہر۔ سماج کی مدد کرنے کا جذبہ جو تم اپنے اندر پاتی ہو

ہمارے حلقہ میں بھی اُس کے لئے راہ نکال سکتی ہے۔

مثلاً تم ناجائز بچوں کے پالنے کا گھر قائم کر سکتی ہو۔

یہ کام کرنے کا ایک مناسب میدان ہے یا بارحم

پرورش ہوگی جس سے تمہیں نفرت ہے یہاں تک کہ

تم جنہیں کامریڈ مزدور کہتی ہو وہ بھی غیر شادی شدہ

ماؤں کو حقارت سے دیکھتے ہیں۔

عورت۔ کہے جائے۔ کہے جائے۔

شوہر۔ تمہیں ہر کام کرنے کی آزادی نہیں ہے۔

عورت۔ میں آزاد ہوں۔

شوہر۔ مجھے اتیر ہے کہ تم میرا کچھ لحاظ کر دو گی اور کچھ موقع محل

دیکھ کر کام کر دو گی۔ چاہے تم میرے خیالات کو سمجھ نہ سکو۔

عورت۔ مجھے کسی چیز کی پرواہ نہیں۔ مجھے صرف اُس کام کی

فکر ہے جسے کرنا ہے۔ میں اس مقصد کی خادم ہوں اور

سمجھ لو کہ مجھے اس مقصد کی خدمت کرنا ہے۔

شوہر۔ آؤ میں تمہاری بنیت کا تجربہ کر دوں، پھیلے ہوئے

کام کرنے کی خواہش تمہارے ارادوں پر غالب ہے۔

میں یہ نہیں کہتا کہ تمہاری اس خواہش میں جو ارادے

کارگر ہیں وہ نیک نہیں ہیں۔

عورت۔ تمہارا ہر لفظ مجھے کتنی چوٹ پہنچا رہا ہے...

تم نے کسانوں کے گھروں میں مریم کی تصویریں دیکھ

یہ، ؟ ان تصویروں میں دل میں تلوار بھونک رہی تھی۔

سیاہ خون کے آنسو ٹپک رہے ہیں۔ وہ بھونڈی مذہبی
 جذباتی تصویریں۔ کتنی معمولی اور کتنی پر غفلت ...
 تم۔ تم۔ ... ذکر کرتے ہو نام نمود کے لئے میرے
 حوصلوں کی؟

کتنی گہری خلیج میرے اور تمہارے درمیان پیدا ہو گئی
 ہے۔ کسی کھلواڑی جذبہ نے میری تقدیر میں یہ کاپلیٹ
 نہیں پیدا کی۔ خالص ضرورت نے ایسا کیا۔ وہ ضرورت
 جو میرے وجود کی انتہائی گہرائیوں میں بندھے۔ یعنی
 انسان بننے کی ضرورت۔ ضرورت۔

ادہ! سمجھو۔ سمجھو۔ ضرورت مجھے بزل رہی ہے۔ مزاج
 کی کیفیت، گھڑی بھر کے لئے کوئی شغل مجھے نہیں بدل
 رہا ہے۔ انسان بننے کی ضرورت نے مجھے لے قابو
 کر رکھا ہے۔

شوہر۔ ضرورت؟ کیا تمہیں بھی ضرورت کے بارے میں
 گفتگو کا حق ہے؟

عورت - اودھ! مجھے رہنے دو ... اسے میرے شوہر میں
 تمہیں سینہ سے لگا لوں، تمہاری آنکھیں چوم لوں
 تم ... تم کچھ نہ کہو۔
 شوہر - میں جان بوجھ کر تمہیں دکھ نہیں دوں گا۔ یہ جگہ
 — ہمارے باتیں لوگوں کو سنائی تو نہیں دے رہی

ہیں؟

عورت - ممکن ہے کوئی کامریڈ ہماری باتیں سن رہا ہو۔
 انھیں ایک رسمی ضابطہ کی ضرورت نہیں ہے کسی
 احتیاط کے لئے۔ کاش تم انھیں سمجھ سکتے، اُن کی
 ضرورت کو محسوس کر سکتے — وہ ضرورت جو ہم سب
 کی ضرورت ہے — جسے ہم سب کی ضرورت ہونی
 چاہئے، تم نے انھیں ذلیل کیا ہے اور اُن کی فحلت
 تمہاری عزت کو خاک میں ملا رہی ہے۔ اور اس طرح
 اپنی تباہی کا نوشتہ تم نے خود لکھ دیا ... اپنی ترجم
 کی ننگا ہوں کو اپنی آنکھوں ہی میں رکھو! میں جذباتی یا

اعصابی بیماریوں کا شکار نہیں ہوں۔ نہیں، میں اُن لوگوں میں اس واسطے ہوں کہ اعلیٰ احساس اور چند دُکھ بھرے لمحے جو نیک کام کے لئے بنے ہیں وہی ہمارے غرور اور کمزوریوں کو سکون دے سکتے ہیں! سنو، ایسے کام یڈ ہیں جو تمھاری وجہ سے شرمندہ ہو جاتے ہیں۔ تمھیں کیا پتہ۔ ہاں جب تک کہ وہ تم پر زور سے قہقہے نہ لگائیں جتنا کہ میں لگا رہی ہوں!

شوہر۔ تو اصلی بات تمھیں جاننی پڑے گی: خفیہ پولیس کو معلوم ہو چکا ہے۔ حکومت تمھیں دیکھ رہی ہے۔ میری بیوی، میں نے سرکار کے ساتھ وفاداری کی قسم کھائی ہے۔ تم میری ترقی کی راہ کھوٹی کر رہی ہو۔

عورت۔ تو پھر —؟

شوہر۔ میں صاف کہہ رہا ہوں کہ تمھارے کاموں کی وجہ سے مجھے نقصان اُٹھانا پڑے گا اور یہ بھی یقین دلاتا ہوں کہ ان کاموں سے میرے احساسات کو بھی چوٹ لگتی ہے۔

جتنا ہی کہ تم حکومت کو نقصان پہنچاؤ گی۔ اتنا ہی میری
 ترقی کے پروازے بند کر دئے جائیں گے۔ تم دشمن
 کی امداد ہم لوگوں کے درمیان میں رہ کر کر رہی ہو۔
 مجھے تم کو طلاق دے دینے کی صورتیں نکل آئی ہیں۔
 عورت۔ ایسی صورت میں — اگر میں تمہارا نقصان کر رہی
 ہوں — اگر میں تمہارے راستے میں رکاوٹ ہوں —
 شوہر۔ اب بھی موقع ہے۔

عورت۔ ایسی صورت میں — میں تیار ہوں — میں اپنے
 کاموں کا الزام اپنے سر لیتی ہوں۔ تم کوئی انہی
 نہ کہ وہ طلاق سے تمہیں کوئی نقصان ہو گا۔
 تم۔ . . تم۔ میری باہنیں میری ضرورت کے ایسے
 سنے میں تمہاری طرف بڑھ رہی ہیں۔ میرے خون
 کا رنگ تمہارے لئے خشک ہو رہا ہے — بغیر
 تمہارے میں ایک مرجھاٹی ہوئی پتی ہو جاؤں گی۔
 تم میرے لئے وہ شبنم کی بلوند بوجس سے میری جیون

کلی کھلتی ہے۔ تم میرے لئے بسنت کے وہ جھونکے ہو جو
 میری پیاسی رگوں میں دئے جلا دیتی ہو۔۔۔
 ایسی راتیں بیتی ہیں جب نوخیز لڑکے نوجوانی کی سرخ
 رینج کی تپنی میں گودتے اُچھلتے چلاتے پھرتے تھے۔
 اوہ! مجھے میدانوں، دادیوں، پھلوار یوں میں لے چلو۔
 میں مٹ کر تمہاری آنکھوں کو چوموں گی۔۔۔ مجھے ایسا
 معلوم ہوتا ہے کہ تمہارے بغیر میں بہت کمزور
 ہو جاؤں گی، بے حد کمزور۔۔۔ مجھے معاف کرو۔ یہ
 میری وقتی کمزوری ہے۔ میں تمہارا نظریہ سمجھتی ہوں۔
 تمہارا خیال صحیح ہے۔ دیکھو، کل میں جنتا کے سامنے
 کھڑی ہوں گی۔ کل میں بولوں گی۔ میں حکومت
 پر حملے کروں گی۔ اُس حکومت پر جس نے وفادار
 رہنے کی تم نے قسم کھاٹی ہے؛ کل میں اس نقاب کو
 تارتار کر دوں گی جس کے پیچھے منہ بنانے والا خونی
 چہرہ چھپا ہوا ہے۔

شہر۔ لیکن یہ اتو۔ حکومت کے خلاف بغاوت ہے !
 عورت۔ تمہاری سرکار جنگ کرتی ہے۔ تمہاری سرکار لوگوں کو
 دھوکہ دیتی ہے۔ تمہاری سرکار رعایا کو لاوارث کو
 لٹیتی ہے۔ اُن کا خون چوس لیتی ہے اور اُن کو پیس
 ڈالتی ہے۔

شہر۔ حکومت پاک ہے۔ جنگ اس کی زندگی کو بچا لیتی ہے۔
 امن اعصاب کے مریضوں کا ایک واہمہ ہے اور جنگ
 مصلح عارضی صلح کو توڑ دیتی ہے۔ جنگ قانون ہے
 اور حکومتوں کی روح و رواں ہے۔ حکومتیں جھپیں
 بیرونی اور اندرونی دشمنوں کا دائمی خدشہ رہتا ہے۔
 عورت۔ وہ جسم کیسے بچ سکتا ہے جسے وبادراگ نوالہ
 بنا چکی ہو؟ تم نے سیاسی تنظیم کا ننگا روپ نہیں دیکھا۔
 کیڑے اُسے کھا رہے ہیں۔ سرمایہ داروں کی تھیلیاں
 عوام کے گوشت کا سودا کر کے پھول رہی ہیں۔
 تم نے دیکھا ہی نہیں۔۔۔ میں جانتی ہوں تم نے

اطاعت کی قسم کھائی ہے۔ تم اپنا کام کرتے ہو اور
تمہارا ضمیر مطمئن ہے۔

شوہر۔ کیا یہ تمہارا آخری فیصلہ ہے؟

عورت۔ میرا آخری فیصلہ۔

شوہر۔ تو۔ خدا حافظ۔

عورت۔ خدا حافظ۔

[شوہر باہر جانے ہی کو ہے]

کیا میں تمہارے ساتھ چل سکتی ہوں؟

آخِ آخری مرتبہ...

کیا میں بے شرم ہوں؟ کیا میں بے شرم ہوں۔

کیا میرے خون کا آخری قطرہ تک بے شرم ہے؟

[عورت اپنے شوہر کے پیچھے پیچھے چلتی ہے۔ اسٹیج اندھیرا

ہو جاتا ہے]

دوسری تصویر

[ایک خیالی منظر]

سٹہ گھر کے اندر دنی حصے کی ایک جھلک۔ میز کے سامنے
سرکاری ناظم بیٹھا ہوا ہے۔ اُس کے ارد گرد مہاجن اور دلال
ناظم کا چہرہ شوہر کا سا ہے۔

ناظم۔ میں نے اندراج کیا۔

پہلا مہاجن۔ سامان جنگ کے کارخانے۔ ۳۵۰

دوسرا مہاجن۔ ۴۰۰ لکھو۔

تیسرا مہاجن۔ میں ۴۰۰ کے درپختا ہوں۔

[چوتھا مہاجن تیسرے مہاجن کو آگے کھینچ لیتا ہے پنڈت]

میں بولی بولنے والوں اور نیچے والوں کی بلی جلی آدازوں

کی گونج]

چوتھا مہاجن۔ [تیسرے مہاجن سے] سنی خبر، فوج کا پیچھے

ہٹنا ضروری ہو گیا ہے۔ بڑا حملہ ناکامیاب ہونے والا ہے۔

تیسرا مہاجن - اور یزرو فوجیں ؟
چوتھا مہاجن - یہ فوجیں کام کی نہیں -
تیسرا مہاجن - ناکافی خوراک ؟
چوتھا مہاجن - یہ بھی - حالانکہ پروفیسر او ہڈے کا خیال
ہے کہ ۹۵ فی صدی رانی نہایت ٹھاٹھ ہاتھ کا کھانا ہے -
تیسرا مہاجن - اور جرنیل ؟
چوتھا مہاجن - بہت اچھے -
تیسرا مہاجن - شاید شراب کافی نہیں ملتی ؟
چوتھا مہاجن - بھٹی خانوں میں کام کی بہت زیادتی ہے -
تیسرا مہاجن - پھر کمی کس چیز کی ؟
چوتھا مہاجن - ہیڈ کوارٹرس کے جنرل نے ۹۳ پروفیسروں
کو بلوایا ہے معہ سرکاری گلوبیر کے اور گلوبیر بالکل ہمارا
آدمی ہے - عجب عجب افواہیں اُڑ رہی ہیں -
تیسرا مہاجن - مثلاً ؟
چوتھا مہاجن - حقیقت حال سے بورژوا حلقوں کو ناواقف رکھنا ہے -

تیسرا مہاجن - کیا بگڑی ہوئی اور گمراہ محبت فوجیوں کو کمزور کر دیتی ہے ؟

چوتھا مہاجن - تمہیں تعجب ہو گا لیکن ایسا نہیں ہوتا۔ اس لئے کہ آدمی آدمی سے نفرت کرتا ہے کسی بات کی کمی ہے۔

تیسرا مہاجن - کس بات کی ؟

چوتھا مہاجن - زندگی کی میکائیکٹ افشا ہو گئی۔

تیسرا مہاجن - کس بات کی کمی ہے ؟

چوتھا مہاجن - عوام کو اس کی ضرورت ہے کہ کوئی چیز انہیں اکسائے۔

تیسرا مہاجن - کس چیز کی ضرورت ؟

چوتھا مہاجن - بس محبت۔

تیسرا مہاجن - بس اس کی ؟ یہ تو کافی مقدار میں انہیں

فراہم ہے۔ اور پھر جنگ - ہمارا آلہ کار - ہمارا سب

سے بڑا آلہ کار جس سے دنیا کا نظام چل رہا ہے۔ بادشاہ

حکومتیں، وزیر، پارلیمنٹ، پریس اور گرجے جس کے

اشاروں پر ناچ رہے ہیں۔ گول دنیا پر،
سمندروں پر۔ —

ہم اپنی لڑائی مار چکے، تم کہتے ہو کہ مار چکے!
کیا حساب کتاب یہیں آکر رک جاتا ہے؟
چوتھا مہاجن۔ نہیں تم غلط حساب لگا رہے ہو۔ غلط پکڑ لی
گئی ہے۔ اب حساب درست ہو جائے گا؟
تیسرا مہاجن۔ ایسا کیسے؟

چوتھا مہاجن۔ بین الاقوامی صورت حال سے۔
تیسرا مہاجن۔ اچھا کیا بھید بھی کھل گیا؟
چوتھا مہاجن۔ معاملہ اس کے بالکل برعکس ہے۔ ہم
اس کو ڈھاک توپ کے پیش کرتے ہیں۔ یہ بالکل
دیش پریم کی بات ہے۔ اور ہماری اس ٹکسال سے
اس کا کوئی واسطہ نہیں جس کا بھاؤ گر چکا ہے۔
تیسرا مہاجن۔ کیا وہ بھاؤ کافی گھٹا کے لکھا ہے؟
چوتھا مہاجن۔ بڑے سے بڑے بینک اس کا ردِ باؤ کی موافقت میں ہے۔

تیسرا مہاجن - اور منافع؟ ڈیو امیڈنڈ؟
چوتھا مہاجن - دھما دم ملتے رہیں گے۔
تیسرا مہاجن - یہ خاصی چیز معلوم ہو رہی ہے؟
چوتھا مہاجن - ہم اسے صحت گاہ کے نام سے پکارتے ہیں۔
جہاں پر فوج حاصل کرنے کا عزم مستحکم اور قوی بنایا جاتا
ہے۔ لیکن یہاں بدکاری کے لئے عورتیں فراہم کی جاتی
ہیں اور یہ جگہ ہے سرکاری چمک خانہ۔
تیسرا مہاجن - واہ واہ! میں ایک لاکھ تیسے لوں گا۔ ایک
اور سوال ہے: اس کا منتظم کون ہے؟
چوتھا مہاجن - فوج کے تجربہ کار جنرل۔ قاعدے قوانین
کے ماہر۔
تیسرا مہاجن - کیا یہ نظام سوچ سمجھ کے تیار کیا گیا ہے؟
چوتھا مہاجن - ضابطہ کے مطابق جیسا میں نے کمپن قیمتیں
اور تین درجے معین کئے گئے ہیں۔
انفروں کے چمکے خانے۔ رات بھر رہو۔ نان کیشن

افسروں نے پکے خانے - ایک گھنٹے - اور تیسرا اچکلہ خانہ
 معمولی سپاہیوں کے لئے ۱۵ منٹ -
 تیسرا مہاجن - شکریہ - بازار کب کھلے گا ؟
 چوتھا مہاجن - جی کھل جائے -

[پس منظر میں شو وغل کی آواز - تیسرا اور چوتھا مہاجن
 دونوں پیچھے کو ہٹ جاتے ہیں]

ناظم - نئی منظور شدہ سودیشی صحت گاہ لیڈنگ کمپنی -
 پہلا مہاجن - میرے پاس کوئی کمیشن خریدنے کے لئے نہیں -
 دوسرا مہاجن - ڈیو امیڈنڈ دیکھتے ہوئے میرے لئے کوئی
 کمیشن نہیں رہی -

تیسرا مہاجن - میں تو خریدوں گا - ایک لاکھ مقررہ بھاؤ
 کی در سے -

ناظم - میں اندراج کرتا ہوں -
 چوتھا مہاجن - میں بھی اتنی ہی تعداد میں -
 پہلا مہاجن [دوسرے مہاجن سے یہ بہت سمجھ بوجھ کو

ہوئی دلتا ہے۔ تمہارا کیا خیال ہے ؟

دوسرا مہاجن۔ تارا آیا! مغربی محاذ کی لڑائی میں ہار ہوئی۔

پہلا مہاجن۔ حضرات! مغربی محاذ کی لڑائی میں ہار ہو گئی!

[آوازیں، شور اور چیخیں]

آوازیں۔ ہار ہوئی!

آواز۔ اسلحہ بنانے کے کارخانے۔ ایک سو پچاس کے بھاؤ

آواز۔ رقیق آگ پھینکنے والا ٹرسٹ بکاؤ ہے

آواز۔ دوران جنگ میں دُعا مانگنے والی کتاب کی کمپنی

بکاؤ ہے۔

آواز۔ زہریلی گیس بنانے کے کارخانے بکاؤ ہیں۔

آواز۔ قرضہ جنگ کے سارٹیفکٹ بکاؤ ہیں۔

تیسرا مہاجن۔ میں ایک لاکھ حصے اور لیتا ہوں۔

آواز۔ ادھو! ایسے گرتے ہوئے بھاؤ کے زمانہ میں!

آواز۔ کس نے ابھی کہا تھا کہ لڑائی میں ہار ہو گئی؟

آواز۔ کیا یہ خبر صحیح ہے یا محض بازار کا بھاؤ گرانے کے لئے

بھیلائی گئی ہے ؟ وہ ٹھنڈے دل سے دو لاکھ حقے

مولے رہا ہے !

دوسرا مہاجن - یہ تو پہلا سودا ہے - میں ایک سو پچاس کے

بھاؤ سے خریدوں گا۔

آواز - میں دو سو کے بھاؤ سے -

آواز - میں تین سو کے بھاؤ سے -

آواز - کون چار سو کے بھاؤ سے سمجھے گا ؟ میں بولی بول

رہا ہوں -

ناظم - میں اندراج کرتا ہوں -

چوتھا مہاجن - [تیسرے مہاجن سے] یہ سیانی لومڑی سب

اندازے لگا لیتی ہے !

تیسرا مہاجن - معاف کرنا - کیا ہمارا سب سے زبردست

آکر محفوظ رہا ؟

چوتھا مہاجن - اس میں بھی کوئی شک ہے ؟ زندگی کی

میکانیک بہت آسان ہے - بات پھوٹ گئی تھی ، پتہ

چل گیا۔ اب روک تھام ہو گئی ہے۔ بھاؤ کے زیرِ اتار
چڑھاؤ کچھ بھی نہیں بلکہ یہ تو ضروری ہیں: ہمارا
مشینوں کی طرح چلنے والا قانون قائم رہے۔ ہمارا
نظام سلامت !

ناظم۔ میں اندراج کرتا ہوں۔

[گائڈ داخل ہوتا ہے۔ اس کا چہرہ عورت کے
چہرہ سے جیڑتا دکھائی دیتا ہے۔ اُس پر موت کی
اور شدید ترین زندگی کی لکیروں کا تانا بانا نظر آ رہا
ہے۔ وہ عورت کے آگے آگے ہے]

گائڈ۔ حضرات! آپ بہت جلدی جلدی اندراج کر رہے
ہیں آپ کا نظام انسانی رگوں کے خون پر حکمرانی
کر رہا ہے! آپ کا نظام نوبع انسان پر کارفرما ہے!
آپ کے نظام میں ایک نقص ہے: انسانی فطرت
— پاؤں کی ایک بٹھوکر اور قانون کا یہ مکان ڈھیر
ہو جائیگا۔ اس لئے خبردار ہو جاؤ!

(عورت سے) بولو! تم۔

عورت۔ (نرم آواز سے) حضرات۔ یہ مرد اور عورتیں ہیں۔

میں پھر کہتی ہوں، مرد اور عورتیں ہیں۔

[کمانڈر عورت دھندھلائی ہوئی پرچھائیوں کی طرح

آنکھ سے اذقبل ہو جاتے ہیں۔ اچانک خاموشی طاری

ہو جاتی ہے]

تیسرا مہاجن۔ منارکان میں ایک حادثہ ہو گیا۔ ایسا معلوم

ہوتا ہے کہ اب لوگوں کی دسا خراب ہو رہی ہے۔

چوتھا مہاجن۔ تب تو میری تجویز ہے کہ یہ ایک خیراتی جلسہ

ہو جائے۔ سٹم کی میز کے گرد ایک رقص ہو جائے۔

لوگوں کی حالت سنبھالنے کے لئے جلسہ کی آمدنی سب

غریبوں کو تقسیم کر دی جائے۔ اگر آپ سب کی رائے

ہو تو اب ناچ کرا دیا جائے۔ میں اپنے چندہ میں جنگی

صحت گاہ کینی لینڈ کا ایک حصہ نذر کرتا ہوں۔

آواز۔ لیکن عورتیں؟

پہلا مہاجن - جتنی بھی چاہو - باہر چوکیدار سے کہہ دو کہ پانچ سو
 . دلفریب لڑکیوں کو بلوالے - اس درمیان میں -

سب مہاجن - ہم سب چندہ دیں گے - ہم لوگ ناچیں گے اور
 آمدنی غریبوں کو دے دی جائے گی ! -

[سوئے کے بکٹوں کی جھنکار - مہاجن لوگ لمبی لمبی
 ٹوپیاں پہن کر سٹے خانے کی میز کے گرد ناچنے لگتے ہیں -
 اسٹیج اندھیرا ہو جاتا ہے]

تیسری تصویر

اسٹیج اندھیرا رہتا ہے۔ عوام کے ساتھ مل کے
گانے کی آواز (گویا بہت دور سے آرہی ہے)۔

عوام۔ ہم لوگ ازل کے دن سے فلک بوس محلوں اور میناروں
وائے شہروں کے گڑبھوں اور غاروں میں قید رہے۔
ہم بھینٹ چڑھا دئے گئے، ایک اندھے اور منہ چڑھانے
والے نظام کی قربان گاہ پر۔ ہم جن کے چہرے آنسوؤں
کی رات میں کھو گئے ہیں۔ ہم جو روزِ ازل سے بے ماں
کے ہیں۔ کارخانوں کے اندھیرے غاروں سے ہم
چلا رہے ہیں۔ کب ہم پیہم کی دُنیا میں رہ سکیں گے؟
کب ہم اپنی خوشی سے کام کرنے کا موقع پائیں گے؟
نجات کب ملے گی؟

[اسٹیج اُجالا ہوتا جا رہا ہے۔ ایک بڑا مال جھلک رہا ہے۔

پلیب فارم پر ایک تنگ اور لمبی میز - عورت بائیں جانب بیٹھی ہوئی ہے - مزدور مرد عورتیں ہال میں بھرے ہوئے ہیں۔

نوجوان مزدور عورتوں کا ایک جھنڈ - توڑاٹی ہی لڑائی کا سبب ہے! ہرگز ہم لوگ اپنے مالکوں سے اب مال مثل کی باتیں نہ کریں، نہ اپنے مقصد سے منہ موڑیں، نہ اپنے ارادوں کو کمزور ہونے دیں۔ ساتھیوں کا ایک گروہ مشینوں میں بارود بھر دے گا اور کارخانے ہوا میں پکھر جائیں گے۔ کل، کل - کیونکہ مشینیں ذبح کئے جانے والے جانوروں کی طرح ہمیں ایک گھیرے میں بند کئے ہوئے ہیں - مشینیں ایک ٹینکے میں جکڑے ہوئے ہیں - مشینیں روز روز ہمارے جسموں کو لوہے کی طرح پیسٹ پیسٹ کر اسکرود اور قبضہ بنا رہی ہیں - اے عشاریہ تین انچ کے اسکرود، اے عشاریہ پانچ انچ کے اسکرود - یہاں تک کہ ہماری آنکھوں کے

پپوٹے سوکھ جاتے ہیں اور ہمارے ہاتھ زندہ جسموں پر
 جھول جاتے ہیں۔ ڈھادو کارخانوں کو! مشینیں مُردہ باد!
 الگ الگ آدازیں۔ [ہال میں چلاتی ہوئیں] کارخانے
 مُردہ باد! مشینیں مُردہ باد!

عورت۔ مجھے بھی مشینوں نے چورچور کر دیا تھا، نگل ڈالا تھا
 اور ہلکان کر ڈالا تھا۔ میں بھی اندھی اور بے اختیار
 ہو گئی تھی۔ اس معیبت میں میں چلا اُٹھی تھی مشینوں
 کو توڑ پھوڑ کے رکھ دو۔۔۔ مگر وہ ایک پینا تھا۔
 اور وہ پینا اچھا نہیں ہے جو آنکھوں کی روشنی کو
 دھندھلا دے۔ اے اندھیار سے سہمے ہوئے
 بچو! تم دیکھتے نہیں کہ یہ بیسویں صدی ہے، معاملہ کا
 فیصلہ ہو چکا ہے، مسئلہ طے ہو چکا ہے، یہ مشینیں کبھی بُرا
 نہیں کی جاسکتیں۔ زمین پر بارود بچھا دو اور صرف
 رات بھر کام کر کے کارخانوں کو ہمیشہ کے لئے نیست و
 نابود کر دو۔ بہار آنے کے پہلے ہی یہ مشینیں آگ چُگیں گی۔

پہلے سے زیادہ بیدار شکل - اب یہ نہیں ہوگا کہ کارخانے ہمارے اوپر حکومت کریں اور ہم اُن کے حکومت کے ذریعہ یا آلہ کار بنیں - اب فیکٹریوں کو شائستہ زندگی کی خدمت کرنا ہے - انسانوں کی روح کو کارخانوں پر فتح حاصل کرنے دو -

نوجوان مزدوروں کا گروہ بے تب تو ہمیں بھی کارخانوں کے ساتھ مٹ جانا چاہئے - نفرت اور غمٹہ کے الفاظ بول کر ہم اپنے آپ کو برباد کر رہے ہیں - مالک اپنے محل بناتے جا رہے ہیں اور ہمارے بھائی خندقوں میں پڑے سر پڑے ہیں -

سبزہ زار، ناچ رنگ اور کھیل ہمارے ارد گرد اپنی بہاریں دکھاتے ہیں — ہم اپنی راتوں میں اس کا احساس کرتے ہیں، اور آسمان کی طرف مُسنہ کر کے چلتے ہیں - ہمارے اندر بھی علم حاصل کرنے کا شوق موجزن ہے... مگر جب انھوں نے ہماری زندگی کا

بہترین عنصر چھین لیا تو یہی رنگینیاں ہمیں کاٹنے دوڑنے لگیں
 کبھی کبھی ہم لوگ ان لطافتوں کو چھوہتے ہیں ۔
 تھیسٹروں میں ۔ اتنی چٹکار بھری اتنی لطیف کہ اپنے
 حُسن سے یہ لطافتیں ہمارا مضحکہ اڑاتی ہیں ۔ انھوں نے
 ہماری جوانیاں اسکولوں میں مٹا دیں ۔ ہماری رویا
 ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں اور ہماری زندگیاں چلاّتی ہیں
 کمی ۔ ضرورت ۔ دُکھتی ہوئی ضرورت ۔ ہم لوگ ضرورت
 اور احتیاج کے بدبودار بھاپ ہیں اور آج ہیں ہی
 کیا ہم لوگ ؟ اب ہم لوگ انتظار نہیں کریں گے !
 کھیت کے مزدوروں کا گروہ ۔ اپنی زمین سے ہمیں مار
 بھگا یا گیا ۔ پیسے والے مہاجن زمین خریدتے ہیں جس
 طرح بازاری عورتوں کو خریدتے ہیں اور انھیں اپنا
 کھلونا اور دنگلی کا ذریعہ بناتے ہیں ۔ ہماری پاک
 اور متبرک زمین کو یہ ہمارے ہتے کٹے بازوؤں
 کو گور بارود بنانے والے کارخانوں میں جھونک دو

جہاں ہم اپنی جڑ سے اکھڑ کر سوکھ جائیں۔ بے رس اور
اُداس شہر کی زندگی ہمیں توڑ کر رکھ دیتی ہے۔ ہم

زمین چاہتے ہیں! سب کے لئے زمین!

عوام کا گردہ بڑے ہال میں۔ زمین سب کے لئے!

عورت۔ جب میں غریبوں کی بستیوں سے ہو کر گزری جہاں
بارش کے مٹیالے قطرے کچیریلوں سے ٹپکتے ہیں اور

سوئے کے کمروں کی دیواروں پر کائی جی ہے تو ایک
بیمار آدمی بڑبڑا رہا تھا۔ ان بستیوں سے شہر کی گلیاں

بہتر ہیں، ضرور بہتر ہیں۔ ہم لوگ شہروں میں رہتے
ہیں، شہروں میں نا! اُس کی آنکھیں سہمی ہوئی تھیں۔

میں اُسے دیکھ کر شرمندہ ہو رہی تھی... لیکن بھائیو

اس کا علاج جاننا چاہتے ہو؟ صرف ایک ہی علاج

جو ہم کمزوروں کے پاس ہے۔ ہم کمزور جو توپوں سے

نفرت کرتے ہیں، ہمارے پاس صرف ایک علاج۔

ہڑتال! ایک ہاتھ بھی کام کرتا ہوا نظر نہ آئے!

ہڑتال عمل ہے۔ تب ہم غریبوں کو چٹانوں کی طرح مضبوط ہو کر ہم کمزور لوگ کسی تشدد یا مار کاٹ کے بغیر اپنی زنجیریں اور بیڑیاں توڑ پھینکیں۔ ایسا کوئی ہتھیار ہے ہی نہیں جو ہمیں جیت سکے۔ ہماری بے زبان فوجوں کو آواز دو، ہڑتال کی پکار لگاؤ۔

میری سُنو: میں ہڑتال کرنے کے لئے کتنی ہوں۔ ان چھ برسوں سے دولت کا شیطان ہمارے جسموں کو پھاڑے کھا رہا ہے اور ہماری گلیوں میں حاملہ عورتیں بھوک کے مارے ان بننے بچنے کے بوجھ سے تھک کر گر پڑتی ہیں۔ ہمارے گھروں سے یہ کڑدی۔ ضرورتیں وہاں اور خوشنیتیں اور گرسنگی گھور رہی ہیں۔ لیکن وہاں دیکھو اُدھر وہاں اشرافیوں کے توڑے اپنی رنگ رلیوں اور بدستیوں کو بے اختیار اُگل رہے ہیں اور سخت مشکل حاصل کی ہوئی فحش شراب کی جھاک میں ڈوب جاتے ہیں۔ عیش کی لڑیں

سُہری قُربان گاہ کے گرد مست ہو کر تاج رہی ہیں لیکن
 باہر دہاں — دیکھو اپنے بھائیوں کے پیلے چہرے ۔
 اُن کے جسموں میں شام کی خُشکی نے لگ بھگ محسوس ہوتی
 ہے ۔ کیا تمہیں سڑن نہیں محسوس ہوتی ؟ کیا تمہارے
 کانوں میں چلّانے کی آوازیں نہیں آتیں ؟ بتاؤ مجھے
 تم انہیں یہ پکارتے ہوئے نہیں سُننے ” تمہاری باری
 آگئی ! ہم بے بس ، ہم جنہیں توپوں کے ساتھ
 زنجیروں سے باندھ دیا گیا ہے ، ہم تمہیں آواز دیتے
 ہیں ، تم سے چلا کر کہہ رہے ہیں : تم لوگ ! ہمیں
 مدد پہنچاؤ ! تم لوگ ! ہمارے لئے ایک پل تعمیر کرواؤ ۔۔۔
 میری بات سُنو : میں ہر تالی کا نعرہ لگاتی ہوں !
 اب جو اسلمہ خانوں میں کام چالو رکھے گا وہ اپنے
 بھائی کے ساتھ دعا کرتا ہے ۔ دعا سے بھی بڑھ کر کرتا
 ہے وہ اپنے بھائی کا خون کرتا ہے :- ادر تم عورتو !
 پُرانی دایت کو یاد کرو کہ جو عورت ہتھیار بناتی ہے

وہ بانجھ ہو جاتی ہے! یاد کرو اپنے شوہروں کو جو
 نصیبتیں جھیل رہے ہیں! ہڑتال! بڑے کمرہ میں
 عوام - ہمارا نعرہ ہڑتال!

ہمارا نعرہ:

ہڑتال!

[عوام کے مجمع میں سے بے نام باہر آتا ہے اور
 پلیٹ فارم کی طرف جلدی جلدی چھپٹ کر بڑھتا ہے اور
 میز کے داہنے جانب کھڑا ہو جاتا ہے]

بے نام - جسے پہل بنانا ہے اُس کے لئے لازم ہے کہ اُس کی
 بنیاد کو دیکھ لے۔ ایک ہڑتال صرف آج ہی بھر کی
 اُسی طرح ہے جیسے کہ پہل بغیر کھبوں کے۔ ہمیں ایک
 ہڑتال سے زیادہ کی ضرورت ہے۔ ہڑتال زیادہ
 سے زیادہ ایک بار عارضی سمجھوتہ کرا سکے گی۔ ایک
 عارضی سمجھوتہ، اُس سے زیادہ نہیں۔ جنگ کو دنیا سے
 ہمیشہ کے لئے مٹا دینا چاہئے! لیکن سب سے پہلے ایک

آخری، بے لاگ، بیدرد جنگ لازمی ہے!
 جنگ کو ختم کر کے کیا ملے گا؟ جو امن تم پیدا کر دے گا وہ تمہاری
 تقدیر جوں کی توں چھوڑ دے گی۔ ادھر امن کا ایک
 دکھاوا ہے اور تمہارے لئے وہی تمہاری پرانی بد نصیبی
 ادھر ایک جنگ ہے اور دھرتی پر ایک نیا نظام۔
 احمقوں، بنیادوں کو توڑ دو۔ توڑ دو میں کہا ہوں بنیادوں کو
 توڑ دو! سونے چاندی کے سہارے سہارے کھڑی
 ہوئی سرطانی گلتی عمارت کو اس انتقام لینے والے سیلاب
 کے ریلے میں بہ جائے دو۔ جس نظام کی ہم تعمیر کریں گے
 وہ زیادہ اچھا اور چین سکھ سے رہنے کے قابل ہو گا۔
 کارخانے مزدوروں کی ملکیت ہیں، حضرت سرمایہ
 کی ملکیت نہیں ہیں۔ وہ وقت گزر گیا جب ہماری جھکی
 ہوئی پیٹھیں للچا کے حضرت سرمایہ کو اپنے اوپر بیٹھا
 بٹھا لیتی تھیں کہ وہ دور دراز کے خزانوں تک نظر
 دوڑا سکیں۔ وہ زمانہ گزر گیا جب حضرت سرمایہ

ہماری پیٹھوں پر سوار ہو کر دوسرے ملک کے لوگوں کو
 غلام بنانے کے لئے لڑائی کی سازش فرمایا کرتے تھے
 اور جھوٹے بولنے والے اخباروں سے چیخ پیکار اٹھواتے
 تھے۔ ”تمہارا وطن! تمہارے وطن کے لئے!“
 اور اس چیخ پیکار کے تلے دب جاتی تھی اصلی آواز:
 ”میرے لئے! میرے لئے!“

گذر گیا وہ زمانہ! تمام ملکوں کے عوام آواز سے آواز
 سے آواز بلا کر چلا رہے ہیں: کارخانے مزدوروں کے
 ہیں اور اختیارات مزدوروں کے ہیں۔ ہر چیز
 سب کے لئے بنی ہے! میں ہر تال سے بھی بڑی چیز
 کرنے کو کہتا ہوں، میں کہتا ہوں: جنگ! میں کہتا
 ہوں: انقلاب!

ہمارا دشمن، وہاں اوپر، ہماری خوبصورت تقریروں کی
 پردہ نہیں کرتا۔ ضرورت ہے کہ تمہاری طاقت اسکی
 طاقت سے ٹکرتے!

طاقت . . . طاقت

ایک آواز - ہتھیار !

بے نام - ہاں، تمہیں بس ہتھیاروں کی ضرورت ہے -
 ٹاؤن ہال پر ہڈیوں دو اور جو ہتھیار اُس میں بند
 ہیں نکال لو، تمہارا جنگ کا غرہ ہو: فتح !

عورت - سنو - میں ایسا نہیں —

بے نام - ساتھی خاموش ! فقیروں کے مصافحوں سے
 اور راز گرا گرا گدا کر دعائیں مانگنے سے بچتے نہیں
 پیدا ہوتے - تپ دق کے مریض شور بہ اور ٹھہرا
 شراب کے پلانے سے اچھے نہیں ہوتے؛ ایک پیڑ
 کو گرانے کے لئے ضرورت پڑتی ہے گکھاڑی کی -

عورت - سنو میری بات - میں نہیں چاہتی تازہ خونری

بے نام - خاموش، ساتھی خاموش رہو — تمہیں کیا

معلوم؟ میں مانتا ہوں کہ تم کو ہماری ضرورتوں

کا احساس ہے لیکن کیا تم نے بھی دس گھنٹے لگا تار
 کسی کان کے اندر کام میں کھڑے کھڑے گزارے

ہیں ۹ دن کے دس دس گھنٹے کانوں میں 'شام میں
 سہار جھونچڑوں میں 'یہی روز بروز عوام کی تقدیر
 ہے۔ تم عوام نہیں ہو! میں ہوں عوام! عوام تقدیر ہیں۔
 بڑے کمرہ میں عوام!۔ تقدیر ہیں۔۔۔۔
 عورت۔ ذرا سوچو۔ عوام بے بس ہیں۔ عوام کمزور ہیں۔
 بے نام۔ کتنی اندھی ہو تم! عوام مالک گل ہیں! عوام
 طاقت ہیں!

بڑے کمرہ میں عوام۔ طاقت ہیں!
 عورت۔ میرے جذبات ڈانواں ڈولن طور پر مجھے
 اُگسا رہے ہیں ہیں۔ پھر بھی میرا ضمیر چلا۔ ہا ہے:
 نہیں!

بے نام۔ ساتھی، خاموش۔ مقصد حاصل کرنے کے لئے!
 ایک فرد، اُس کے احساسات، اُس کے ضمیر کی کیا
 اہمیت؟ عوام کی اہمیت! سوچو تو۔ صرف ایک
 خوشی لڑائی! اس کے بعد ہمیشہ کے لئے امن نقلی
 امن نہیں جیسے پہلے ہوتا تھا کہ نقلی امن کی ادٹ میں

جنگ چھپی ہوئی ہوتی تھی۔

مضبوط کی جنگ کمزوروں کے خلاف، لوٹ کے لئے، لالچ کے لئے جنگ! اسے سوچو: خاتمہ مصیبت کا! اسے سوچو: جب ہر قوم کے لئے آزادی کی صبح ہو رہی ہے۔ اُس وقت ایک جرم دھندھلا کر بچوں کی کہانی بن جاتا ہے۔ تم سمجھتے ہو کہ میں لاپرواہی سے تمہیں مشورہ دے رہا ہوں؟ جنگ ہمارے لئے ایک اُل ضرورت بن گئی ہے۔ تمہارے الفاظ ہمارے گروہ میں پھوٹ ڈال دیں گے۔ مقصد کے لئے ساتھ خاموش رہو۔

عورت۔ تم... ہو... عوام... تم... سچ کہتے ہو۔
بے نام۔ پل کی بنیادیں ڈالو! جو کوئی ہمارے راستے میں حائل ہو، اُسے کچل دو! عوام عمل ہیں۔

عوام بڑے ہال میں۔ [تیزی سے نکلے ہوئے] عمل!
[اسٹیج دھندھلا اٹھتا ہے]

چوتھی تصویر

[ایک خواب نما تصویر]

ایک صحن چاروں طرف سے اونچی دیواروں سے گھرا ہوا
دکھائی دیتا ہے۔

رات۔ صحن کے پنج میں ایک لالین زمین پر رکھی ہوئی
مذہم مذہم روشنی دے رہی ہے۔ صحن کے گوشوں سے عوام
کے سنتری نکل رہے ہیں۔

بہلا سنتری۔ [گاتا ہے] میری ماں نے ایک رات ایک
گڈھے میں مجھے جنا۔

واہ - واہ - واہ

ہوؤں - ہوؤں - ہوؤں

دوسرا سنتری۔ باپ نے ایک رات نشہ میں مباشرت
کی اور میں حل میں آگیا۔ اور پھر میرے بارے میں

بالکل بھول گیا۔

سب سنتری - داہ - داہ - داہ

ہوں - ہوں - ہوں۔

تیسرا سنتری - ماں باپ نے تین برس مجھے پالا اور

اب تو میری دُسا سزا یافتہ قیدیوں کی سی ہے۔

سب سنتری - داہ - داہ - داہ

ہوں - ہوں - ہوں۔

[کسی جگہ سے بے نام بھوت کی طرح بے پاؤں کی

آواز کے بڑھ آتا ہے اور لالٹین کے پاس آکر کھڑا

ہو جاتا ہے]۔

پہلا سنتری - میرے باپ نے مجھے گھر میں رکھا لیکن خیر

دہنا بھول گیا۔

سب سنتری - داہ - داہ - داہ

ہوں - ہوں - ہوں۔

دوسرا سنتری - میری ماں مصیبت کی ماری مردوں کو

پھانسنے کے لئے گلیوں کا چکر کاٹتی ہے۔

سب سنتری۔ واہ - واہ - واہ

ہوں - ہوں - ہوں

تیسرا سنتری۔ سیٹھ، مہاجن لوگ چٹاؤ کے دن میسری شکایت کرتے تھے۔

سب سنتری۔ واہ - واہ - واہ

ہوں - ہوں - ہوں

بے نام - ناچ شروع کرو - گت میں دیتا ہوں۔

سنتری - ٹھہرو! کون جا رہا ہے؟

بے نام - کیا میں نے بھی تمہارا نام پوچھا تھا، تم جو بے نام کے ہو؟

سنتری - پہچان کے لئے کوئی نام بتاؤ۔

بے نام - عوام بے نام ہیں۔

سنتری - بے نام جیسے ہم سب۔

بے نام - میں تمہارا ناچ شروع کر دیتا ہوں۔

میں عمل میں تمہارا پیش رو ہوں۔

[بے نام باجہ بجاتے لگتا ہے۔ اکسانے والی گتیں
 نکلنے لگتی ہیں جو کبھی جو اس خمسہ کو سیر کر کے سلا دیتی ہیں
 اور کبھی طوفانی جوش اور جذبات سے بھری ہوئی ہوتی
 ہیں۔ ایک آدمی جسے سزائے موت مل چکی ہے اپنی
 گردن میں ایک رستی ڈالے ہوئے تاریکی سے باہر نکلتا
 ہے]

پھانسی پانے والا۔ اُن سبھوں کی طرف سے جنہیں سزائے
 موت مل چکی ہے ہم ایک آخری ترجم کی استدعا کرتے
 ہیں: ہمیں بھی ناچ میں شریک ہونے دو۔ ناچ تمام
 چیزوں کا جوہر ہے۔ زندگی ایک ناچ سے پیدا ہوئی ہے
 اور ہمیں ناچنے کو اُکساتی ہے۔ — ارمانوں کا ناچ،
 ماہ و مال کا ناچ۔ موت کا ناچ۔

سنتری۔ پھانسی پانے والوں کی آخری خواہش کو ضرور پورا
 کرنا چاہئے! ہم تمہیں شریک ہونے کی دعوت دیتے ہیں۔

بے نام۔ آؤ یہاں ہم سب کے سب پر چھائیاں ہیں۔
 پھانسی پانے والا۔ اے وہ لوگ جنہیں سزاے موت دی جا
 چکی ہے! اپنے اپنے تابوت نیچے رکھ دو اور کھڑے
 ہو جاؤ۔ آخری نایچ کے لئے۔

[دوسرے سزاے موت پانے والے اپنے
 گردنوں میں رتیاں ڈالے اندھیرے سے باہر نکلتے ہیں
 (فاحشہ عورتوں کے ساتھ) وہ سنترپوی کے ساتھ مل کر
 بے نام کے ارد گرد ناچتے ہیں۔]

سنتری۔ [گاتے ہوئے] گڈھے میں وہ مجھے جنی
 جانوروں کی طرح مجھے پیدا کر کے
 کوئی خبر نہ لی۔

[وہ ناچتے جاتے ہیں۔ کچھ دیر بعد:]

جیل میں میری عمر کٹی
 [وہ ناچتے جاتے ہیں۔ بے نام آدمی یکایک ناچنا بند
 کر دیتا ہے۔ فاحشہ عورتیں اور سزاے موت پانے والے

آدمی صحن کے ایک گوشے میں دبک جاتے ہیں۔ رات بھر یہی
 نکل جاتی ہے سنتری اپنے اپنے پہرہ پر پھر آ جاتے ہیں۔
 بے نام کے ارد گرد خاموشی طاری ہو جاتی ہے۔ گانڈ
 سنتری کی شکل میں دیوار چیرتا ہوا نکلتا ہے۔ وہ عورت
 کو گلے سے لگائے ہوئے ہے۔]

گانڈ۔ راہ کڑی ہے لیکن راہ کی آخری منزل پورا صلہ دستی
 ہے۔ ادھر دیکھو۔ کھیل شروع ہی ہو رہا ہے اگر ادھر
 جی بھینچتا ہو تو شریک ہو جاؤ۔

[ایک سنتری قیدی کو اندر لاتا ہے جس کا چہرہ

شوہر سا۔ اور بے نام تک پہنچا دیتا ہے]

بے نام آدمی۔ عدالت نے پھانسی کی سزا کا حکم دیا۔
 سنتری۔ اس نے خود اپنے کو سزا سے موت دی خود اس نے
 ہم پر گولی چلائی۔

قیدی۔ موت !

بے نام۔ کیا تمہیں ڈر لگ رہا ہے ؟ سنو۔

سفتری، بولو: ہمیں سزائے موت کے الفاظ کس نے سکھائے؟
 ہمیں ہتھیار کس نے دئے؟ کس نے نعرے لگائے مساوت
 اور شاندار کام؟ ہنسنا اور تشدد کو کس نے پاک اور قابل
 تعظیم بنایا؟

سفتری - اسکولوں نے - فوج کی بارکوں نے - جنگ نے جو
 ہمیشہ سے ہو رہی ہے -

بے نام - طاقت ! . . . طاقت !

تم نے گولی کیوں چلائی؟

قیدی - میں نے حکومت کی وفاداری و اطاعت کی
 قسم کھائی تھی -

بے نام - تب تم جان دے رہے ہو اپنے آدرش کے لئے -
 سفتری - کھڑے ہو جاؤ - دیوار سے پیٹھ لگا کر -

بے نام - کیا رائفلیں بھری ہوئی ہیں؟

سفتری - بھری ہوئی ہیں -

قیدی - (دیوار سے لگا ہوا) ہائے زندگی ! زندگی !

[عورت گامٹ سے اپنے آپ کو پھڑا کر الگ ہو جاتی

ہے]

عورت - گولی مت چلاتا! یہ میرا شوہر ہے - اُسے معاف
 کر دو جیسے میں نہایت بُر و باری سے معاف کر رہی ہوں
 چھما میں بڑی شکستہ ہے - معافی تمام کشاکش سے پر ہے!
 بے نام - کیا وہ ہمیں معاف کرتے ہیں؟

عورت - کیا وہ جنگ لڑتے ہیں مردوں اور عورتوں کے
 لئے؟ کیا وہ لڑتے ہیں تمام انسانوں کے لئے؟
 بے نام - صرف عوام سب کچھ ہیں -
 سنتری - دیوار سے پیٹھیں لگا لو!

ایک سنتری - معاف کرنا کمزوری ہے - کل میں اُن سے
 بھاگ بھلا جو ہمارے دشمن ہیں - انہوں نے مجھے حکم دیا
 تھا کہ دیوار سے پیٹھ لگا کر کھڑا ہو جا - میرے جسم پر اُن کے
 کوڑوں کے نشان تھے - میرے پاس وہ آدمی کھڑا تھا
 جو مجھے قتل کرنے کے لئے مقرر کیا گیا تھا - اُنھوں نے

مجھے بھوکا کیا کہ میں اپنے ہی ہاتھوں سے اپنی قبر کھودوں۔
 فوٹو گرافر منتظر تھے کہ اپنی بلیٹوں کو اس منظر سے داغدار
 بنادیں۔ وہ قتل کے بھوکے تھے۔۔۔۔ میں تھوکتا
 ہوں انقلاب پر اگر قتل کرنے والوں کے ہاتھ ہم بیوقوف
 بنائے جانے والے ہیں اور ہمارا منہ کھل اڑایا جانے
 والا ہے۔ میں تھوکتا ہوں انقلاب پر۔

سنتری - لگ جاؤ دیوار سے !

[قیدی کا چہرہ ایک سنتری کے چہرہ کی شکل میں
 تبدیل ہو جاتا ہے۔ عورت ایک سنتری سے مخاطب
 ہوتی ہے]

عورت - کل تم دیوار سے لگ کر کھڑے تھے۔ آج تم دیوار
 سے لگ کر کھڑے ہو۔ تم وہ ہو جو آج کھڑے ہو دیوار
 سے پیٹھ لگائے۔ اے آدمی تم وہی ہو! تم اپنے
 آپ کو پہچانو تم وہی ہو!
 سنتری - صرف عوام سب کچھ ہیں۔

عورت - صرف آدمی سب کچھ ہے -
 تمام سنتری ہلی کر - صرف عوام سب کچھ ہیں -
 عورت - میں اپنے آپ کو سوہیتی ہوں بنی نوع انسان کو -
 [سنتری بھونڈی ہنسی ہنستے ہیں]
 عورت - [اپنے شوہر کے ساتھ کھڑی ہو کر] تو مجھے گولی
 مار دو! میں سب کچھ چھوڑتی ہوں -
 [اسٹیج پھر اندھیرا ہو جاتا ہے]

پانچویں تصویر

[ہال کا کمرہ - کھڑکیوں سے بھور ہونے کے آثار نظر آ رہے ہیں۔ پلیٹ فارم پر ایک آدمی اس اور بے کیف روشنی پڑ رہی ہے۔ عورت لمبی میر کے بائیں طرف بیٹھی ہے۔ بے نام دانتی طرٹ ہے۔ ہال کے دروازہ پر عوام کے سنتری ہیں۔ ہال میں آکا دکا مزدور مرد اور عورتیں میزوں کے سہارے دبک کر بیٹھے ہیں] عورت - اس آخری گھنٹے کے اندر کیا کوئی خبر آئی؟ میں سو گئی تھی - کامریڈ مجھے معاف کرنا۔

بے نام - خبر کے بعد خبر چلی آرہی ہے - لڑائی لڑائی ہے۔ یہ غونی کھیل ہے۔ طاقتوں اور ٹھنڈے دل سے فیصلوں کا۔ آدمی رات کے پہلے ہم اسٹیشن پر قبضہ کر لیا تھا، ایک بجے بجے پھر اُسے ہم ہاتھ سے کھو بیٹھے۔ اور اب ہماری فوجیں حملہ کرنے کے لئے پھر بڑھ رہی ہیں اس وقت

ہمارا قبضہ ڈاک خانہ پر ہو گیا ہے۔ اپنے مقصد کے لئے
جو کام ہم نے کئے ہیں ان کی خبریں لوگوں تک پہنچا
رہے ہیں۔

عورت۔ ہمارا کام، ہمارا مقصد! کتنے پاکیزہ الفاظ ہیں!
بے نام۔ پاکیزہ الفاظ، ساتھی!

یہ الفاظ چاہتے ہیں، فولاد کے ہتھیار۔ یہ الفاظ
چاہتے ہیں، شعلہ افشاں، نرم دل فقریہ دلوں سے
بڑھ کر کوئی چیز۔ یہ الفاظ چاہتے ہیں، بے لاگ
لڑائی۔

[کچھ لمحوں کے لئے خاموشی ہال میں جھپٹلانے لگتی ہے]
عورت۔ کاریڈ، اب بھی میں اسے برداشت نہیں کر سکتی
ہوں۔ خونریز لڑائی غلام بناتی ہے۔

بے نام۔ روحانی قوت کی جنگ بھی غلام بناتی ہے۔ ساتھی
چونکہ تو نہیں مجھے برہنہ حقیقتوں کا احساس ہے۔ اگر
میں تمہاری طرح یقین کرتا تو بیراگی بن کر ہمیشہ

کے لئے مون برت دھارن کر لیتا۔

[ہال پر گہری خاموشی چھانے ہی کوہے۔ پہلا مزدور۔

آتا ہے]

پہلا مزدور۔ مجھے یہ خبر دی ہے کہ ہم اسٹیشن پر تین بار دھاوا

بول چکے ہیں۔ اسٹیشن کا میدان لاشوں سے پٹا پڑا

ہے۔ دشمن کھائیوں میں خوب محفوظ ہے اور مصیقت

ہے۔ رقیب آگ سے بازو دھری سڑگوں سے زہریلی

گئیں۔

بے نام۔ تین بار تم نے دھاوے کئے۔ چوتھی بار؟

پہلا مزدور۔ چوتھے بار کی نوبت نہیں آئی۔ دشمن نے اپنی

گہری ہوئی خندقوں کو چھوڑ کر حملہ بول دیا۔

بے نام۔ تم اپنی جگہ جھے رہے۔ کیا تمہیں کمک کی ضرورت

ہے؟

پہلا مزدور۔ ہم لوگ برباد ہو گئے۔

بے نام۔ ایسی رکاوٹوں کے لئے ہمیں تیار رہنا چاہئے۔ سنو:

تیرھویں ضلع میں جاؤ۔ رہزرو فوجیں وہاں ہیں۔ جاؤ۔
جلدی جاؤ!

[مزدور جاتا ہے]

عورت۔ آدمی مارے گئے۔ اُس نے کہا۔ سیکڑوں آدمی۔
کیا میں نے جنگ کے خلاف کلن آسان کی طرف چلا کر
دُبائی نہیں دی تھی۔ اور آج میں یہ بات ہونے
دے رہی ہوں کہ میرے بھائی موت کے گھاٹ اُتار
دئے جائیں؟

بے نام۔ تمہارے خیالات پر اگندہ ہیں۔ کل کی لڑائی میں
ہم لوگ غلام تھے۔

عورت۔ اور آج؟

بے نام۔ آج کی لڑائی میں ہم لوگ آزاد ہیں۔

[ایک بے چین خاموشی]

عورت۔ دونوں لڑائیوں میں۔۔۔۔ عوام۔۔۔۔
دونوں لڑائیوں میں۔۔۔۔ آدمی۔۔۔۔

[خاموشی بے قابو ہو جاتی ہے۔ ایک دوسرا

مزدور تیزی سے اندر داخل ہوتا ہے |

دوسرا مزدور۔ ڈاک خانہ ہاتھ سے نکل گیا! ہمارے آدمی

بھاگ رہے ہیں! دشمن سے کوئی زور یا تکت کی اُمید

نہیں! قیدیوں کی تقدیر موت!

(پہلا مزدور تیزی سے داخل ہوتا ہے)

پہلا مزدور۔ میں تیرھویں ضلع سے آ رہا ہوں۔ میسری

کوشش ناکامیاب رہی۔ گلیوں اور سڑکوں پر مورچہ

بندی ہو گئی ہے۔ پورے ضلع نے ہتھیار ڈال دیے۔

ہمارے آدمی اپنے ہتھیار دشمن کو سونپ رہے ہیں۔

تیسرا مزدور۔ شہر ہاتھ سے نکل گیا! ہمارا کام بگڑ گیا!

عورت۔ بگڑنے والا تو ہمیں۔

بے نام۔ ایک بار اور: ساتھی خاموش رہو! عمل کامیاب

نہیں ہو سکتے۔ اگرچہ ہماری فوجیں آج نہایت کمزور ہیں،

لیکن کل فوج کے تازہ دستے دھاتے ہوئے سنائی پڑیں گے

[چوتھا مز دور ہال کے کمرہ میں چلاتا بوا دا نمل ہوتا ہے]

چوتھا مز دور - وہ بڑھ رہے ہیں! اُنٹ بھیا نک قتل!

میری بیوی کو گولی مار دیا! میرا باپ! گولی مار دیا!

بے نام - انھوں نے جنتا کے لئے جان دی

مورچے تیار کرو!

اب بھی ہم حملہ روک لیں گے!

ہمارا خون پھیل دے گا! آئے دو انھیں!

[مز دور ہال میں گھس آتے ہیں]

پانچواں مز دور - وہ عوام کو گھاس کی طرح کاٹ رہے

ہیں۔ مرد، عورت، بچے، سب کو! ہم کبھی ہار نہیں

مانیں گے۔ قیدی مویشیوں کی طرح ذبح ہونے کے

لئے! وہ عوام کو گھاس پھوس کی طرح کاٹ رہے

ہیں۔ ہم کو مسلح ہونا چاہئے۔ لڑائی کے قانونوں نے

سپاہیوں کی جان بچا دی۔ لیکن ہمیں اُن جنگی جانوروں

کی طرح گولی مار دی جاتی ہے جو اپنے پیخڑوں سے

بھاگ نکلے ہیں۔ ہمارے سردوں کی قیمت لگی ہوئی ہے لیکن
ہمارے پاس ہتھیار ہے اور بورٹر واقیدی ہیں۔ میں نے
حکم دے دیا ہے کہ آدھے تو گولی مار دے جا دیں اور
اس طرح جو آدھے پیس گئے وہ ہمارے 'شاک ٹرڈپ'،
ہو جائیں گے۔

بلے نام۔ تم اپنے بھائیوں کا انتقام لے رہے ہو۔۔۔۔
عوام صدیوں کی نا انصافیوں کے انتقام ہیں۔
عوام انتقام ہیں!

مزدور۔ انتقام!
عورت۔ ٹھہر جاؤ! جنگ لے، تمہیں دیوانہ بنا رکھا ہے۔ میں
تمہاری راہ روکتی ہوں۔ عوام کو ایسی جماعت ہونا
چاہئے جو محبت کے رشتے سے بندھی ہو۔ عوام کو ایک
برادری ہونا چاہئے۔ برادری انتقام نہیں ہے۔ برادری
تمام مظالم اور بے انصافیوں کی بنیاد ڈھالتی ہے۔
اور انصاف کا بیج بوتی ہے۔ انسانیت انتقام پر آمادہ

ہو کر نیست و نابود ہو جاتی ہے۔

آدھوں کو گولی مار دی گئی؟ یہ تو اپنا بچاؤ نہیں
 تھا — اندھا نحصہ تھا، مقصد کی خدمت نہیں تھی!
 کیا تم بھی اُسی جذبہ سے آدمیوں کو مارتے ہو جس جذبہ
 سے حکومت اُن کو مارتی ہے؟ باہر جو بچے ہوئے
 آدمی ہیں میری پناہ میں ہیں! میں عوام کے لئے
 اپنے ضمیر کو خاموش کرنے کے لئے تیار تھی۔ میں چلا
 رہی ہوں: نظام کو تار تار کر دو! لیکن تم انسانیت
 ہی کو مٹا کر رکھ دو گے۔ نہیں، میں خاموش نہیں رہ
 سکتی، آج نہیں! وہ قیدی آدمی ہیں جو کراہتی ہوئی
 ماؤں کے خون سے پیدا ہوئے ہیں — وہ آدمی ہیں
 اور انسانیت کے اٹل قانون کے مطابق ہمارے
 بھائی ہیں —

بے نام۔ میں آخری بار کہتا ہوں: کامریڈ۔ خاموش!
 طاقت! طاقت! وہ ہمارے جسموں کو نہیں چھوڑتے:

یہ تلخ لڑائی پار سا جذبات ہے نہیں جیتی جاسکتی —
 اس عورت کی بات پر دھیان نہ دو — یہ تو اس کے
 جنس کی فضول بک بک ہے۔

عورت — یس گنتی ہوں، رُک جاؤ! اور تم... تم کون ہو؟
 کیا طاقت کی حرص و ہوس جو صدیوں سے مجبوس تھی،
 آج تھیں اکسار ہی ہے! کون... کون ہو تم؟ یا خدا!
 کون ہو تم؟ قاتل یا پچانے والے؟ قاتل... یا
 ... پچانے والے؟ بے نام ہو — دیکھیں تو تمہارا
 چہرہ؟ تم ہو — کون؟

بے نام — عوام!

عورت — تم... عوام! میری برداشت سے باہر ہو!
 میں پشت پناہ ہوؤں اُن آدمیوں کی جو باہر ہیں۔ میں
 کئی برسوں سے تمہاری کامریڈ رہی ہوں۔ میں جانتی
 ہوں کہ تم نے مجھ سے زیادہ دُکھ بھیلے ہیں۔ میں سورج
 کی روشنی سے چمکتے ہوئے کروں میں پٹی اور بڑھی۔ میں...

بھوک کی شدید تکلیفوں کو کبھی نہیں جانا۔ تو کبھی سڑکر
 گرتی ہوئی دیواروں کی گڑا گڑا ہٹ سنی؟ پھر بھی میرے
 احساسات وہی ہیں، پائیل بنا دیئے والے جو تمہارے
 ہیں، میں جانتی ہوں۔ دیکھو! میں آئی ہوں ایک بچے
 کی طرح ہاتھ پھیلائے ہوئے تمہارے پاس انتہائی
 عاجزی کے ساتھ۔ ارے! میری بات بردھیاں
 دو؛ نا انصافی کی بنیاد ڈھا دو اور غلامی کی چھپی ہوئی
 زنجیروں کو توڑ دو۔ لونے لگے ہوئے صدیوں کے استہیاردوں
 کو پھینک دو! انتقام نئی اور زخمیہ تشکیلات کے اردہ
 کا نام نہیں ہے۔ انتقام انقلاب نہیں ہے؛ انتقام وہ
 ٹکھاڑا ہے جو انقلاب کے شفات جگلاتے ہوئے قہر آلود
 آہنی ارادے کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا ہے۔

بے نام۔ تمہیں کیسے اس کی جرات ہو رہی ہے، اے اپنے
 طبقہ کی نمائندہ عورت تقدیر کی اس گھڑی کو زہر آلود
 بنانے کی تمہارے الفاظ میں مجھے دوسرے معنی ملتے ہیں:

تم بچا رہی ہو اپنے دوستوں کو اور پڑائے ساتھیوں کو۔ یہ
تمہاری اندرونی منشا ہے: بغاوت! تم دغا کر رہی ہو۔

[ہل میں عوام غصہ سے بھرے ہوئے عورت
کے گرد جمع ہو جاتے ہیں]

ایک آواز۔ اہل الہ! اہل الہ!

ایک آواز۔ اسے دیوار سے لگا کر کھڑا کر دو۔ اسے گولی مراد دو!
بے نام۔ قیدیوں کو پناہ دینا بغاوت ہے۔ یہ عمل کا لمحہ ہے۔
بے نام۔ در دعمل کا لمحہ ہے۔ جو ہمارے ساتھ نہیں ہے وہ

ہمارے خلاف ہے۔ عوام کو زندہ رہنا ہے۔

عوام ہل کے کمرہ میں۔ زندہ رہنا ہے!

بے نام۔ میں تمہیں گرفتار کرتا ہوں۔

عورت۔ میں بچا رہی ہوں... اپنے دوستوں کو...

اپنے پڑائے ساتھیوں کو؟ نہیں، میں تمہیں بچا رہی
ہوں! تم جو مارے جانے کے لئے خود صفت بنا کر تیار
ہو۔ میں ہم سب کی رُوحوں کو بچا رہی ہوں! میں نوع

انسان کو بچا رہی ہوں . . . ہمیشہ کے لئے تو ع انسان
 کو! بدحواس دیوانے الزام لگانے والے۔ کیا تم
 میرے الفاظ میں ڈر کا جذبہ پارہے ہو؟ میں راستے
 کیلئے جذبات کا شکار کبھی نہیں ہوئی۔ ارے تم جھوٹے
 ہو . . . تم جھوٹے . . .

[ایک مزدور ہال میں داخل ہوتا ہے]

مزدور۔ ایک قیدی چلا رہا ہے اور بار بار چلا رہا ہے ہمارے
 عورت لیڈر کے لئے۔

بے نام۔ یہ ثبوت ہے۔

عورت۔ ایک بار پھر . . . تم جھوٹ بول رہے ہو۔

کون مجھ سے ملنا چاہتا ہے . . . کون؟ شاید میرا
 شوہر۔ اُس کی خاطر میں تم سے کبھی پھر دغا نہ کر سکتی
 تھی۔ تم صرف تم اپنے آپ سے دغا کر رہے ہو۔ مجھے
 اس سے زیادہ کچھ نہیں معلوم۔

[بے نام پلیٹ فارم چھوڑ دیتا ہے اور ہال میں]

عوام کے مجمع میں غائب ہو جاتا ہے۔ مزدور لوگ باہر
 سے گھس آئے ہیں !
 مزدور لوگ - گم ہو گیا -
 آوازیں - بھاگو !
 لڑو !

[ایک ایک کر کے باہر سے گولیوں کے چھوٹنے کی
 آواز سنائی پڑتی ہے - دروازہ پر مزدوروں کا
 ہجوم لگ جاتا ہے]
 آوازیں - دروازہ پر کھڑی لگ گئی ہے، ہم جال میں پھنس
 گئے ہیں - خرگوشوں کی طرح مر جانے کے لئے -
 [خاموشی موت کی منتظر ہے]

آواز - جان دے دو !
 [رُوسی اشتراکیوں کا بین الاقوامی (یا انقلاب
 داس کا) گیت کوئی گانے لگتا ہے۔ سب لوگ کھلی آواز
 سے اُس میں شریک ہو جاتے ہیں]
 ۶

[اچانک مشین گن سے گولیوں کی ایک بوچھاڑ - گانا

نک جاتا ہے، پھر اس طرح بند ہو جاتا ہے جیسے ریزہ

ریزہ ہو جائے۔ صذر دروازہ اور کنارے کے دروازے

توڑ کر کھول دئے جاتے ہیں۔ سپاہی بندوقیں تانے

ہوئے دروازوں کے راستے پر کھڑے ہیں]

آفسر - مقابلہ بے سود -

ہاتھ اٹھا لو! ہاتھ اٹھا لو! میں کہتا ہوں!

[ایک ایک کر کے عوام

اپنا ہاتھ اٹھائیے ہیں]

کہاں ہے تمہارا سرغنہ؟

[عورت سے]

اپنے ہاتھ اٹھا لو - تم نا فرمانی کر رہی ہو؟

ہتکڑی ڈال دو -

[سپاہی عورت کو ہتکڑی لگا دیتے

ہیں۔ اسٹیج اندھیرا ہو جاتا ہے]

چھٹی تصویر

[ایک خواب نما تصویر]

سببن - ایک بیکراں میدان - وسط میں ایک کٹھرا جس پر ایک
چمکتے ہوئے گیند کی سی روشنی پڑ رہی ہے - ایک قیدی
کٹھرے میں دبکا ہوا [چہرہ عورت کا سا] کٹھرے کے
پاس گھانڈ پھرہ دار کے بھیس میں -

قیدی - میں کہاں ہوں ؟
پھرہ دار - انسانیت کے نمائش گھر میں -
قیدی - ان پر چھائیوں کو بھگا دو -
پھرہ دار - صرف تم انھیں بھگا سکتے ہو -

[نہ جانے کہاں سے بھورے رنگ کی

بے سر کی پرچھائیاں]

پہلی پرچھائیاں - تم مجھے پہچانتے ہو، میرے قاتل ؟ مجھے

گولی مار دی گئی تھی۔

قیدی - میں مجرم نہیں ہوں۔

[نہ جانے کہاں سے بھورے رنگ

کی بے سر کی پرچھائیاں]

دوسری پرچھائیں - مجھے بھی تم نے قتل کیا ہے۔

قیدی - تم جھوٹ بول رہے ہو۔

[نہ جانے کہاں سے بھورے رنگ

کی بے سر کی پرچھائیاں]

تیسری پرچھائیں - اور مجھے تم نے قتل کیا۔

چوتھی پرچھائیں - اور مجھے؟

پانچویں پرچھائیں - اور مجھے؟

چھٹی پرچھائیں - اور مجھے؟

قیدی - پہرہ دار! پہرہ دار!

[پہرہ دار ہنستا ہے]

عورت - میں یہ خونریزی نہیں چاہتی تھی۔

پہلی پرچھائیں۔ لیکن تم نے کچھ نہ کہا۔
 دوسری پرچھائیں۔ کچھ نہ کہا جب ٹاؤن ہال توپوں سے
 گرایا جا رہا تھا۔

تیسری پرچھائیں۔ کچھ نہ کہا جب ہتھیار چڑائے جا رہے تھے۔
 چوتھی پرچھائیں۔ کچھ نہ کہا لڑائی کے دوران میں۔
 پانچویں پرچھائیں۔ کچھ نہ کہا جب ریزرو فوجیں لائی
 جا رہی تھیں۔

چھٹی پرچھائیں۔ تم مجرم ہو۔
 کل پرچھائیاں۔ مجرم۔

قیدی۔ میں اوروں کو موت سے بچانا چاہتی تھی۔
 پہلی پرچھائیں۔ تم اپنے کو دھوکہ دے رہی ہو۔ اس کے
 پہلے ہی ہمیں گولی مار دی گئی تھی۔
 کل پرچھائیاں۔ تم ہو ہمارے قاتل۔
 قیدی۔ تو میں ہوں۔
 پرچھائیاں۔ مجرم۔ بہ گنا مجرم۔

قیدی - میں . . . ہوں . . . مجرم -

[پرچھائیاں دُختدھلا کر غائب ہو جاتی ہیں -

نہ جانے کہاں سے مہاجن لوگ اونچی ٹوپیاں

لگائے ہوئے]

پہلا مہاجن - سُہرے حُتے بکاؤ ہیں دام کے دام -

دوسرا مہاجن - سُہرے حُتے اب چالو نہیں -

تیسرا مہاجن - سُہرے حُتے لینا محفوظ سودا نہیں - محض

کاغذ کا ایک پُرزہ ملتا ہے -

سب مہاجن - یہ بات درج کر لی گئی ہے سُہرے حُتوں

میں گھاتا ہے -

[قیدی اٹھ بیٹھتی ہے]

قیدی - میں . . . ہوں . . . مجرم -

[مہاجن لوگ غائب ہو جاتے ہیں]

پہرہ دار - او بیوقوف ! اوجذبات زدہ ! اگر وہ زندہ ہوتے

تو چاندی سونے سے مرقع بیدی کے گرد رقص کرتے

جس پر ہزاروں نے اپنی جانیں قربان کر دیں۔ تم نے بھی۔
 قیدی - میں مجرم ہوں اس لئے کہ آدمی ہوں !
 پہرہ دار - عوام مجرم ہیں -
 قیدی - تب تو میں دو گنا مجرم ہوں -
 پہرہ دار - تمام زندگی مجرم ہے -
 قیدی - لیکن تب کیا یہ ہونا تھا کہ میں مجرم بنوں ؟
 پہرہ دار - ہر ایک اپنی زندگی بسر کرتا ہے - ہر ایک اپنی موت
 مرتا ہے - جیسے پیڑ اور پھول ، اُسی طرح آدمی اُگتے
 ہیں اور بڑھتے ہیں ، مشیت کے تحت ایک مقررہ شکل
 میں - ایک شکل اپنی پنکھڑیوں کے کھلنے کے دوران
 میں بنتی ہے اور اپنے آپ نیست ہو کر پھر بنتی ہے -
 اس نعمت کا جواب تم خود دریافت کرو لیکن جو کچھ بھی
 ہے زندگی ہے -

[نہ جانے کہاں سے دوسرے قیدی مجرموں کی
 دریاں اپنے نکلنے ہیں اور قیدی کو گھیر لیتے ہیں -

ایک کشتی نما ٹوپی اُن کے سر دں پہنے جس سے پیر سے کا
 ایک ٹکڑا پیوند کی طرح لٹک کر اُن کے چہر دں کو ڈھلکے
 ہوئے ہے۔ آنکھوں کے لئے کٹی ہوئی جالیاں بنی
 ہوئی ہیں۔ ہر قیدی کے چھاتی پر ایک نمبر پڑا ہوا
 ہے۔ اُو اس اور خاموش انداز رفتار سے دو
 کٹہرے کے چاروں طرف ایک مربع بنائے ہوئے
 چل رہے ہیں۔]

قیدی۔ تم لوگ کون ہو؟ صرف نمبر ہو! بغیر چہرہ کے!
 تم لوگ کون ہو؟ عوام بغیر چہرہ کے!
 دُور سے آنے والی دہی ہوئی صدائے بازگشت۔
 عوام۔۔۔۔۔

قیدی۔ یا اللہ!
 صدائے بازگشت (اور دُور جاتی) عوام۔۔۔
 | خاموشی پانی کی طرح بوند
 بوند ٹپکتی ہے |

قیدی - [چلتا ہے] عوام تقدیر ہیں۔ عوام بے خطا ہیں۔
 پہرہ دار - آدمی بے خطا ہے۔

قیدی - خدا مجرم ہے۔
 صدائے بازگشت [بہت دور سے] مجرم - مجرم مجرم۔
 پہرہ دار - خدا تم ہیں ہے۔

قیدی - اس خدا پر ہم قدرت حاصل کریں گے۔
 پہرہ دار - کیڑا! تم خدا کے خلاف کفر بکتے ہو۔
 قیدی - کیا خدا کے خلاف کفر نہیں بک رہا ہوں یا خدا انسان
 کے خلاف کفر بکتا ہے؟ یہ قانون یہ بھیانک قہر، یہ
 ناگزیر مجرم - آدمی کو آدمی سے لڑانے والا خدا کو
 انصاف کی عدالت میں پیش کر دے۔ میں اسے ملزم قرار
 دیتا ہوں۔

صدائے بازگشت - [دور سے] انصاف کی عدالت میں۔
 [چلتے ہوئے قیدی کھڑے ہو جاتے ہیں۔ ان کے
 بازو اوپر اٹھ جاتے ہیں۔]

سب قیدی بل کر۔ ہم تلام قرار دیتے ہیں۔

[قیدی غائب ہو جاتے ہیں]

دار۔ یہ تمہاری ہستی کتنی ہو گئی۔ اب کٹھن سے باہر نکل جاؤ۔

قیدی۔ میں آزاد ہوں؟

پھرہ دار۔ یقیناً آزاد!

[اسٹیج اندھیرا ہو جاتا ہے]

ساتویں تصویر

قید تنہائی کا ایک کمرہ نظر آتا ہے۔ ایک چھوٹی میز، ایک
 بیچ اور ایک کی ایک چار پائی دیوار سے چوستہ ہے۔ کانٹے دار
 تاروں سے زندہ سی ایک چھوٹی کھڑکی جس کے شیشوں کے اندر
 سے دکھائی نہیں دیتا۔ عورت میز کے سارے بیٹھی ہے۔
 عورت - ہائے وہ راستہ جو پکے ہوئے گیہوں کے کھیتوں
 میں اگست کے دنوں میں گزرتا تھا۔ . . . موسم سرما
 کے سرد کوہستانی راستوں میں پو پھٹنے کے پہلے نیم کرنا
 . . . سانس لیتی ہوئی دوپہر کی ہوا میں ننھے ننھے کیر
 پتنگوں کا اڈنا۔ . . ہائے دنیا۔ . .

[عورت کے گرد خاموشی آہستہ آہستہ چھا جاتی ہے]

کیا کبھی میں نے ماں بننے کی خواہش کی؟

[خاموشی تھوڑے لمحے گنتی ہے]

تمام زندگی کی یہ دراڑ، یکشمکش !
 شوہر سے وابستہ - کام سے وابستہ
 شوہر سے - دشمن سے . . .
 دشمن سے ؟

دشمن سے وابستہ ؟

اپنے آپ سے وابستہ ؟ . . .

اس لئے کہ وہ آئے گا مجھے یقین کی ضرورت ہے ۔
 [قید تنہائی کے کمرہ کا تالا کھلتا ہے - شوہر

داخل ہوتا ہے]

شوہر - میں آگیا . . . آگیا !

چونکہ تم نے مجھے بلایا تھا -

عورت - شوہر ! شوہر . . .

شوہر - میں تمہارے لئے خوشخبری لایا ہوں - تمہارا نام -

میرا نام خیریت ہوئی ان دوں پر داغ نہیں آنے

پایا - تحقیقات سے پتہ چلا کہ تم قتل کے مجرم ہیں

بے گناہ ہو۔ ہمت سے کام لو۔ تمہاری پھانسی کے ٹکڑے
 کی تصدیق ابھی نہیں ہوئی۔ حکومت کے خلاف تمہارے
 جرم کے باوجود صحیح خیال کے لوگ نیتِ بلند اصول
 اور سچائی کی عزت کرتے ہیں۔

عورت۔ [آہستہ آہستہ سسکنے لگتی ہے] میں بے قصور ہوں
 بے خطا ہوں کہ قصور دار ہوں۔۔۔
 شوہر۔ ہاں تم بے قصور ہو۔ صحیح خیال والوں کی نظر میں
 بے شک۔

عورت۔ صحیح خیال والوں کی نظر میں!
 میں اپنے تازہ غم میں خوش ہوں کہ تمہارے نام
 پر داغ نہیں اُٹنے پایا
 شوہر۔ میں جانتا تھا کہ تم بے قصور ہو۔
 عورت۔ ہاں، تم جانتے تھے۔۔۔ نیٹوں کی اتنی عزت
 ۔۔۔ تم اتنے ابرودار ہو۔۔۔ میں تمہیں اب بالکل
 صاف دیکھ رہی ہوں! پھر بھی تم مجرم ہو۔۔۔ میرے

شوہر! تم مجھ سے بڑھ کر قتل کے مجرم ہو۔

شوہر - عورت! میں تمہارے پاس آیا تھا۔ عورت
تمہاری الفاظ نفرت کے ہیں۔

عورت - نفرت؟ نفرت نہیں۔ میں تم سے محبت کرتی ہوں
— تمہارے لئے میری ہڈیوں اور خون میں محبت
پیوست ہے۔

شوہر - میں نے تمہیں عوام سے آگاہ کر دیا تھا۔ جو عوام
کو بھڑکاتا ہے وہ گویا جہنم کو بھڑکاتا ہے۔

عورت - جہنم؟ جہنم کس نے بنایا — کس نے تمہاری
سنہری بلوں کے عذابوں کو سوچا — وہ ملیں جو پستی
رہتی ہیں اور روز بروز پستی کر تمہارا منافع نکالتی ہیں؟
قید خانے کس نے بنائے؟ پاک لڑائی کا نعرہ کس نے
لگایا؟ کس نے لاکھوں آدمیوں کی جانیں بھیٹ چڑھا
دیں؟ اعداد کے جھوٹ بولنے والے کھیل میں کس نے
لاکھوں آدمیوں کی جانوں کو داؤں پر لگا دیا؟

عوام کو نابدانوں کی سڑی موریوں میں کس نے جھونک
 دیا تاکہ وہ تمہارے بیٹے ہوئے کل کے گندے بوجھ کو
 آج اٹھائیں؟ کس نے اپنے بھائیوں سے اُن کے
 انسانی چہرہ چھین لیا اور اُن کو مستری بنادیا اور ہم نہیں
 مجبور اور ذلیل کر کے اپنی شیمینز کا پُرزہ بنادیا؟
 حکومت نے! تم نے!

شوہر - فرض میری زندگی ہے۔

عورت - ہاں ہاں، فرض، حکومت کے تئیں فرض - تم ہو۔
 آبرودار! میں تمہیں صاف دیکھ رہا ہوں۔

تم! انصاف پسند لوگوں سے کہہ دو کہ وہ ہمیشہ غلطی
 کرتے ہیں۔ مجرم ہیں وہ — مجرم ہیں ہم سب . . .
 ہاں، میں ہوں مجرم، اپنے تئیں مجرم — ان نیت
 کے ردِ بدو مجرم۔

شوہر - میں تمہارے پاس آیا ہوں کیا تم یہاں
 فیصلہ کی کرسی پر بیٹھی ہو؟

عورت۔ ہاں ایساں انصاف کی عدالت قائم ہوئی ہے۔ میں
 خود مجرم اور میں خود حاکم ہوں۔ میں اپنے آپ پر
 مقدمہ چلا رہی ہوں، میں سر ادا رہی ہوں۔ میں
 بہی کر رہی ہوں... کیونکہ آخر کار یہ جرم۔ اے!
 کیا تم سوچ سکتے ہو کہ کون اس جرم کا آخر میں ذمہ دار
 ٹھہرایا جائے گا؟ — کیونکہ ضرورت سے مجبور ہو کر
 آدمی عمل پر آمادہ ہوتا ہے: اور اعمال انسان کے
 خون سے ناکر سرخ ہو جاتے ہیں۔ انسان کے لئے
 عزم حیات لازمی ہے: اور لہو کا سمندر اُس کے ارد
 رگد موجزن ہو جاتا ہے۔ کیا تم سوچ سکتے ہو کہ آخر کا۔
 کون مجرم ٹھہرایا جائے گا؟... مجھے اپنا ہاتھ دوا
 اے میرے محبوب بے میرے خون کا ایک قطرہ قطرہ
 چاہتا ہے کیونکہ میں اپنے اوپر فتح پا چکی ہوں — اپنے
 اوپر اور تمہارے اوپر۔

[شوہر کانپ اٹھتا ہے۔ خیالات اس کے چہرہ

کے نقوش بگاڑ دیتے ہیں۔ وہ لڑکھڑاتا ہوا باہر نکل جاتا ہے۔
 عورت۔ مجھے اپنا ہاتھ دو، مجھے اپنا ہاتھ دو، میرے بھائی
 — تم بھی، میرے بھائی... تم... چلے گئے...
 تمہیں چلا جانا تھا... آخری منزل برقیے میدانوں کو
 پار کرتی ہوئی — آخری منزل کا کوئی رہبر نہیں —
 آخری منزل بے ماں کی ہے۔ آخری منزل تنہائی
 ہے۔

[دروازہ کھلتا ہے۔ بے نام اندر

داخل ہوتا ہے]

بے نام۔ اب تمہیں خام خیالی سے نجات ملی؟ کیا تم اپنے
 سینوں کو بکھیر سکے؟ کیا سمجھ کی تیز چھری نے تمہارے
 دل کو چیر دیا؟ کیا فیصلہ کرنے والے نے کہا ”نوع انسان“
 اور ”میں تمہیں معاف کرتا ہوں“؟ یہ سبق مفید رہا اور
 میں تمہیں نیا ایمان لانے پر مبارکباد دیتا ہوں۔ اب پھر
 تم ہمارے ہو۔

عورت - تم؟ تمہیں کس نے بھیجا ہے؟
بے نام - عوام نے۔

عورت - تو پھر کیا مجھے بلایا نہیں گیا؟ پیغام — پیغام؟
بے نام - میں تمہارے لئے آزادی کا پیغام سنانے والا ہوں۔
عورت - آزادی! زندگی! ..
کیا ہمیں بھاگنے کی کوشش کرنا ہے؟ کیا سب تیار
ہو چکی؟

بے نام - دو پہرہ داروں کو رشوت دے دی گئی۔ تیسرا
اُسے پھانک پر میں دھکا دے کر مار گراؤں گا۔
عورت - مار گراؤ گے ... میرے لئے ...؟
بے نام - نہیں مقصد کے لئے۔
عورت - اس آدمی کی موت سے مجھے اپنی زندگی کے بچانے
کا کوئی حق نہیں۔

بے نام - عوام کا تم پر حق ہے۔
عورت - لیکن پہرہ دار کا حق؟ پہرہ دار بھی آدمی ہے۔

بے نام۔ اب تک کہیں آدمی نہیں ہیں۔ اس طرف تو عوام۔

کے آدمی ہیں اور اُس طرف راج کے آدمی ہیں۔

عورت۔ آدمی ہونا کھلی ہوئی اور بنیادی بات ہے۔

بے نام۔ صرف عوام پاک ہیں۔

عورت۔ عوام پاک نہیں ہیں۔ قوت نے عوام کو بنایا ہے،

ملکیت کی نا انصافی نے عوام کو بنایا ہے۔

جبلت ہیں، عوام ضرورت ہیں۔ عوام سچ جھوٹ

مان لینے والی ذلت ہیں۔ انتقام ہیں، ظلم ہیں عوام

اندھے غلام ہیں اور پاکیزہ ارادے ہیں۔ عوام

ایک روندہ ہوا کھیت ہیں۔ عوام ایک دفن کی ہوئی

جماعت ہیں۔

بے نام۔ اور عمل؟

عورت۔ عمل اور عمل سے زیادہ! اگر ہم نجات چاہتے ہیں

تو عوام میں اُن کی انسانیت کو آزاد کر دو۔ عوام

میں قوت اتحاد کو آزاد کر دو۔

بے نام۔ پھانک سے آتی ہوئی سُند ہو اتمیں اچھا کر دیگی !
جلدی کرو ! وقت کم ہے ۔

عورت ۔ تم آزادی نہیں ہو ۔ تم نجات نہیں ہو ۔ میں تمہیں
جانتی ہوں ، جو تم ہو ۔ ”مارگراڈ !“ ہاں تم ہمیشہ سے
مارگراتے ہو ۔ تم لڑائی کی دوغلی اولاد ہو ، تم ذلیل
نئے جلا داد اور پھانسی دینے والے ہو ۔ تمہارا نعرہ
نجات ہے : ”مارڈالو“ ”مٹا ڈالو“ ! تم اپنے خوبصورت
لفظوں کے بادہ کو اُتار پھینکو ۔ یہ تو گھستے گھستے کاغذ
کی طرح پتلا ہو گیا ہے !

بے نام ۔ قاتلوں کے سرخنے راج کے لئے لڑتے ہیں ۔
عورت ۔ وہ قتل کرنے کی سُرّت کے لئے قتل نہیں کرتے ؛
وہ ، تمہاری طرح ، اپنے مقصد پر یقین رکھتے ہیں ۔
بے نام ۔ وہ ظلم کرنے والے راج کے لئے لڑتے ہیں ،
ہم انسانیت کے لئے ۔

عورت ۔ تم قتل کرتے ہو انسانیت کی خاطر ، جس طرح وہ ،

دھوکہ کا شکار ہو کر اپنے راج کے لئے قتل کرتے تھے۔
 اُن میں سے چند کا تو یہاں تک خیال تھا کہ اپنے راج اپنے
 مادرِ وطن کے ذریعہ سے وہ دھرتی کو نجات دلائیں گے۔
 میں تو کوئی فرق نہیں دیکھتی۔ یہ لوگ ایک ملک کے لئے
 قتل کرتے ہیں اور تمام ملکوں کے لئے وہ لوگ۔ یہ ہزار
 آدمیوں کے لئے انسان کا خون کرتے ہیں اور وہ
 لاکھوں آدمیوں کے لئے۔ جو راج کے لئے جان
 لیتا ہے اُسے تم جلا دکتے ہو۔ جو انسانیت کے لئے
 خون کرتا ہے اُسے تم پھولوں کا تاج پہناتے ہو۔
 اُسے تم بااِخلاقی کہتے ہو، اچھا شہری کہتے ہو اور بڑا
 آدمی کہتے ہو۔ تم شفا بخش تشدد تک کا ذکر کرتے ہو۔
 پاکیزہ خونریزی کا!

بے نام۔ اُدھر کے آدمیوں کو الزام دو، زندگی کو الزام دو۔
 کیا میں اور لکھو کھا آدمیوں کو غلام بن جانے دوں۔
 کیونکہ اُن کے مالکین شاید ایماندار آدمی ہوں؟

اگر تم چپ رہتی ہو تو اس سے تمہارا جرم کیسے کم
ہو جائے گا؟

عورت - قوت سے تشدد کی دھواں دیتی ہوئی مشعل سے
ہمیں راستہ نہیں ملے گا۔ عجیب طریقہ سے تم ہماری
رہنمائی اس متوقع سر زمین کی طرف کر رہے ہو —
انسانی غلامی کی سر زمین! اگر تقدیر ایسے ستم میں
تمہیں دھکے دے کر آگے بڑھاتی ہے اور تمہیں
اُن لوگوں کو قابو میں کرنے کی قوت عطا کرتی ہے
جو تمہاری تمنا کرتے ہیں تمہیں ایک نیا نجات دلاتے
والا سمجھ کر تو مجھے یقین ہو جائے گا کہ یہ تقدیر انسان
سے نفرت کرتی ہے۔

بے نام - عوام سب کچھ ہیں، آدمی کچھ نہیں۔
نہیں تم ہماری دیوناری نہیں ہوا ہماری رہنما
نہیں ہوا ہر ایک اپنی پیدائشی کمزوریاں لئے
رہتا ہے! تم بھی اپنے طبقہ کے پیدائشی لچن لئے

ہوئے ہو — کمزوری اور خود فریبی۔

عورت — نہیں، تم آدمیوں سے محبت نہیں کرتے!

بے نام — ہمارے مقصد کو ہر بات پر فوقیت ہے۔ مجھے آنے والی انسانیت سے محبت ہے، میں مستقبل سے محبت کرتا ہوں۔

عورت — سب سے زیادہ اہم آدمی ہیں۔ تم عقیدہ کے لئے آج جو آدمی ہیں انہیں قربان کر دینا چاہتی ہو۔
بے نام — ہمارا مقصد ان کی قربانی چاہتا ہے، لیکن تم عوام سے دغا کر رہی ہو، تم مقصد سے دغا کر رہی ہو۔
تمہیں آج فیصلہ کرنا ہے۔ جو پس و پیش کرتا ہے وہ ہمارے مالکوں کی مدد کرتا ہے — وہ مالک جو ہمیں ستاتے ہیں اور ہمیں فاقہ کراتے ہیں — جو ڈانواں ڈول ہے وہ ہمارا دشمن ہے۔

عورت — اگر میں ایک آدمی کی بھی جان لوں تو میں اسے عوام سے دغا کرتا سمجھوں گی۔ جسے عمل کرنا ہے اسے

صرف اپنی قربانی کا حق ہے۔ میری بات سنو: کوئی آدمی مقصد کے لئے آدمیوں کو مار نہیں سکتا۔ ناپاک ہے ہر وہ مقصد جس میں خون کرنا پڑے۔ جو انسانوں کا خون مانگتا ہے وہ راکچس ہے، خدا راکچس ہے راج راکچس ہے اور عوام — راکچس ہیں۔ بے نام۔ تب دیوتا کون ہے۔

عورت۔ ایک دن . . . انسانی برادری . . . آزاد لوگ، آزادی سے مل جل کر کام کرتے ہوئے۔ بنی نوع انسان اپنے پیماۂ عمل کو آزادی سے بھرتے ہوئے۔ کام۔ جنتا۔

بے نام۔ تم میں اتنی ہمت نہیں کہ کام کی ذمہ داری اپنے سر لے لو۔ کرے کام کی۔ صرف بے رحم عمل سے آزاد انسانی برادری پیدا ہوگی۔ اپنی جان دیکر اپنے گناہوں کا ازالہ کرو۔ شاید تمہاری موت ہمارے لئے کار آمد ہو۔

عورت - میں امر ہوگی۔

بے نام - تم قبل از وقت امر ہو رہی ہو۔

[بے نام قید تنہائی کا کمرہ

چھوڑ دیتا ہے]

عورت - اور تم کل جی رہے تھے؛ تم آج جی رہے ہو؛

کل تم مر جاؤ گے لیکن میں — گھومتی اور کا دے

کاٹتی ہوئی — ہمیشہ پیدا ہوتی رہتی ہوں میں اور

پاک ہو جاؤں گی، اور معصوم - میں ہو جاؤں گی

انسانیت۔

[پادری داخل ہوتا ہے]

پادری - میں تمہارے آخری لمحات میں تمہاری مدد

کرنے کے لئے آیا ہوں - کلیسا تم جیسیوں کو اپنی

خدمات سے محروم نہیں رکھتا۔

عورت - تمہیں کس نے بھیجا؟

پادری - سرکاری افسروں نے مجھے یہاں آنے کی

ہدایت کی ۔

عورت ۔ کہاں تھے تم جس دن سزا کا حکم سنایا گیا ؟
پہلے جاؤ ۔

پادری ۔ تم جیسوں کو خدا مُعات کر دیتا ہے ۔ میں
تمہارے معاملہ سے واقف ہوں ۔ تم کو یہ خواب
دکھائی دیتے تھے کہ نوع انسان نیک ہے ۔
اس لئے تم نے بے شمار جرائم راج اور امن
امان کے تحفظ کے خلاف کئے ۔ نوع انسان تو
اپنے جُحُم دن ہی سے گناہگار ہے ۔

عورت ۔ نوع انسان مٹوتا ہوا نیکیوں کی طرف
بڑھتا ہے ۔

پادری ۔ دور انحطاط کا ایک جھوٹ ہے ۔ جو پیدا
ہوا ہے زوال ، مایوسی اور وحشت سے جو
عاریتی عقیدہ کے مومی خول سے ڈھکا ہوا ہے
اور جسے بے چین ضمیر دھمکاتا ہے ! یقین

ماؤ، آدمی بلند ارادہ تک نہیں کرتا۔

عورت - آدمی نیکی کا متلاشی ہے۔ اُس کے بُرے اعمال بھی نیکی کے پروے ہیں۔

پادری - انسانی ملتیں وجود میں آتی ہیں، انسانی ملتیں
مٹ جاتی ہیں۔ یہ دھرتی عہدِ سعادت نہیں
جانتی۔۔

عورت - میں ایمان رکھتی ہوں !
پادری - یاد رکھو: طاقت کی ہوس، لہو و لعب کی
ہوس — یہ زندگی کے زیر و بم ہیں۔
عورت - میں ایمان رکھتی ہوں !!

پادری - دنیا نام ہے لا انتہا اور نہ بدلنے والی تبدیلی
اشکال کا۔ آدمی بے بس ہے۔ خدا اس کا تنہا
نجات دہندہ ہے۔

عورت - میں ایمان رکھتی ہوں !!!
لیکن مجھے سر دی معلوم ہو رہی ہے

جاؤ، اب چلے جاؤ!

[پادری فیدتنائی
کے کمرہ سے باہر آ جاتا ہے۔
آفسراندر داخل ہوتا ہے]

آفسر - یہ تمہاری سزا کا حکمنامہ ہے - باوجودیکہ
حالات کچھ تمہارے موافق تھے پھر بھی راج کے
خلاف تمہیں اپنے جرم کا کفارہ دینا ہوگا -
عورت - تو تم گولی مردادو گے؟
آفسر - [جیسے حکم دینے کے لہجہ میں بولتا ہے] حکم
حکم ہے اور تعمیل نہیں ہے -

راج کی بہبودی - امن - نظام -

ایک سپاہی کا فرض -

عورت - اور ایک آدمی کا؟
آفسر - میرے حکم کے مطابق بات چیت منع ہے -
عورت - میں تیار ہوں -

[آفسر اور عورت باہر جاتے ہیں - کچھ
 لمحوں کے لئے قید تنہائی کا کمرہ خالی رہتا
 ہے - دو قیدی عورتیں قیدیوں کی
 پوشش میں چھپ کر اندر آ جاتی ہیں اور
 دروازے سے لگ کر کھڑی ہو جاتی ہیں]
 پہلی قیدی عورت - تم نے آفسر کو دیکھا تھا؟
 کیا عمدہ زری کا یونیفارم پہنے تھا !
 دوسری قیدی عورت - میں نے تابوت دیکھا تھا —
 قس خانہ میں ایک پیلے رنگ کا صندوق -
 [پہلی قیدی عورت کی نظریں پرچند
 روٹیوں پر پڑتی ہے اور وہ اُن پر جھپٹتی
 ہے]
 پہلی قیدی عورت - ارے روٹی !
 یس بھوکی ہو ! بھوکی ! بھوکی !
 دوسری قیدی عورت - روٹی مجھے بھی مجھے بھی —

ردی مجھے بھی

پہلی قیدی عورت - ارے آئینہ! داہ!

اے چھپالو - میرے قید تنہائی کے کمرہ

کی شایں!

پہلی قیدی عورت - ریشمی اسکارٹ!

عرباں سینہ اور ریشمی اسکارٹ!

اے چھپالو! میرے قید تنہائی کے

کمرہ کی شایں!

[قید تنہائی کے کمرہ میں گولی کی ایک کرخت

بوچھا۔۔ قیدی عورتیں خوف کے مارے

اپنا ہاتھ پھیلا دیتی ہیں۔ پہلی قیدی عورت

اپنے حبیب سے آئینہ جلدی نکال لیتی ہے اور

اُسے میز پر رکھ دیتی ہے۔ وہ اپنے گھٹنے کے

بل گر پڑتی ہے اور سسکنے لگتی ہے:]

پہلی قیدی عورت - ہن! ہم لوگ ایسا کیوں کرتے ہیں؟

[اُس کے بازو انتہائی لا چاری سے فضا
 میں لٹک پڑتے ہیں۔ دوسری قیدی عورت
 اپنی جیب سے ریشمی اسکارف نکال لیتی ہے
 اور جلدی سے اُسے اپنی چارپائی پر رکھ
 دیتی ہے]

دوسری قیدی عورت۔ بہن ہم لوگ ایسا کیوں کرتے
 ہیں ؟

[دوسری قیدی عورت اپنا سر اپنی گود
 میں چھپا کر رونے لگتی ہے]
 [اسٹیج پر پردہ گر جاتا ہے]

تمام شد

باہتمام پریم چند رتھرا۔ نیوایراپریس الہ آباد میں چھپا

